

INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus wipeable standing sling



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	3	Cord Attachment & Detachment.....	7
Customer Support.....	3	Attach the Cord (3 steps)	7
Definitions in this IFU	3	Detach the Cord (3 steps)	7
Intended Use	3	Applying the Sling.....	8
Patient/Resident Assessment	4	In Chair/Wheelchair (17 steps).....	8
Expected Service Life	4	Removing the Sling	9
Safety Instructions	4	In Chair or Wheelchair (11 steps).....	9
Safety Practises	4	Cleaning and Disinfection.....	9
Parts Designation	5	Disinfection Agents.....	9
Preparations	5	Allowed Disinfectant Agents for Wiping.....	10
Before First Use (6 steps)	5	Care and Preventive Maintenance	11
Before Every Use (5 steps)	6	Before and After Every Use.....	11
After every use	6	When Soiled and Stained as well as	
Sling Model Selection	6	Between Patients	11
Select Sling Size.....	6	Storage.....	11
Measure (2 steps)	6	Service and Maintenance.....	11
Allowed Combinations	7	Troubleshooting	11
Safe Working Load (SWL).	7	Technical Specifications	12
		Labels on the Sling	13



WARNING: To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the Instructions For Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2023.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this Instructions For Use (IFU) thoroughly! Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this IFU.

Definitions in this IFU



WARNING

Warning means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Caution means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Note means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

This sling is intended to be used together with a lifting device to provide body support during raising to a standing position and short transfers of adult patients/residents. It is intended to be cleaned by means of wiping.

The Sara Plus wipeable standing sling should be used together with Arjo lift devices (Sara Plus) in accordance with the Allowed Combinations which are specified in the Instructions for Use.

The Sara Plus wipeable standing sling shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, its common practices and procedures, and in accordance with the guidelines in the Instructions for Use.

The Sara Plus wipeable standing sling is intended to be used in hospitals, nursing homes, assisted living and group homes, and for home care.

The Sara Plus wipeable standing sling should only be used for the purpose specified in the Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

Arjo recommends that facilities establish regular assessment routines.

Prior to the transfer, caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria:

- Size
- Mobility level
- Medical conditions
- Ability to understand and respond to instructions

The Sara Plus wipeable standing sling is intended for patients/residents:

- who are able to bear weight on at least one leg and have some trunk stability.
- whose weight is no more than 200 kg (440 lb).
- has a length in the range of 140 to 200 cm (55 1/8" - 78 3/4").

If the patient/resident does not meet these criteria, an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of Sara Plus wipeable standing sling is the maximum period of useful life.

The expected service life of this sling is two (2) years, subject to preventive maintenance being carried out in accordance with the instructions for care and maintenance found in the Instructions for use.

The shelf life, i.e., the period before the first use of the device is five (5) years.

Article Number	Product Description	Service Life	Shelf Life
KKA6000	Sara Plus wipeable standing sling	2 years, based on 12 transfers per day	5 years

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time when in sling.

WARNING

To avoid falling, make sure that the patient weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the sling for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it may cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the sling away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light may weaken the material.

WARNING

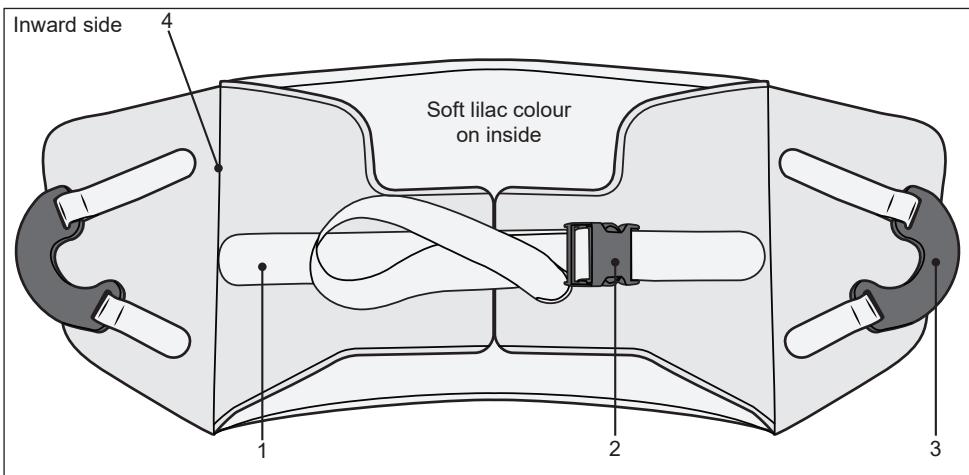
To avoid injury, always assess the patient prior to use.

Safety Practises

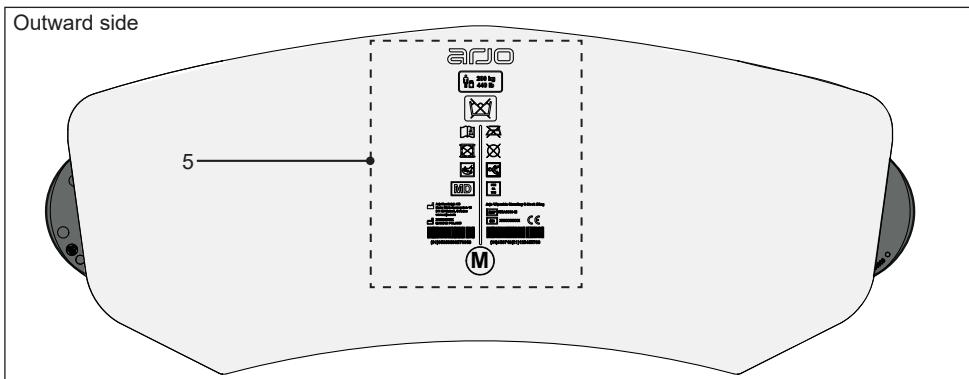
At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



1. Safety belt
2. Buckle
3. Attachment hook (C-Hook) for Sara Plus cord
4. Flap fold
5. Sling label/print



Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section "Parts Designation" on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.

5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

To keep track of the service life of the sling, document the serial number and the date it was first used.

Before Every Use (5 steps)

- Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see "Intended Use" on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

- Check the allowed combinations against the sling and lift, see "Allowed Combinations" on page 7.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the sling prior to use. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.

- Check all parts of the sling, see "Parts Designation" on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching/delamination

- cracks
- tears
- fabric holes
- soiled fabric
- damaged buckles/c-hooks
- unreadable or damaged label/print

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the cleaning and disinfection instructions in this IFU.

- Check that the sling is clean. If the sling is not clean, clean and disinfect it according to the "Cleaning and Disinfection" section on p. 9.
- Before using the sling, read the lift IFU for transfer and transport.

After every use

- Clean and disinfect the sling according to the instruction in this IFU on page 9.
- Check all parts of the sling, see "Parts Designation" on page 5. If any part is missing or damaged, dispose the sling.

Sling Model Selection

Article Number	Safe Working Load (SWL)	Product Description	Size
KKA6000	200 kg (440 lb)	Sara Plus wipeable standing sling	S, M, L, XL

Select Sling Size

Measure (2 steps)

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique need to be taken into consideration when selecting a sling.

- Measure the patient's waist in seated position.
- Select a sling size that is closest to that measurement. In case of doubt choose the smallest one. Each sling size has its own colour, which is found on the print outside of the sling.

For reference, align the flap fold with patient's side (See Fig. 1). If sling is too small, this flap fold will be too far back (See Fig. 2). If sling is too large, the flap fold will be further in the front (See Fig. 3).

Article Number	Product Description	Waist Size in cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Sara Plus wipeable standing sling	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Flap fold

Patient's side

Allowed Combinations

⚠️ WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

E.g. the Sara Plus lift has a SWL of 190 kg (420 lb) and the KKA6000 sling has a SWL of 200 kg (440 lb). This means that the Sara Plus lift has the lowest SWL. The patient must not weigh more than the lowest SWL.

Safe Working Load (SWL)

The SWL of the Sara Plus is 190 kg (420 lb). Always follow the lowest SWL of the total system.

⚠️ WARNING

To avoid injury, always follow the lowest SWL in the complete system (lift or sling).

Sara Plus

Article Number	Sling SWL	Sara Plus SWL	Combination SWL	Compatible Size
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

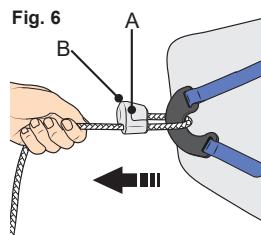
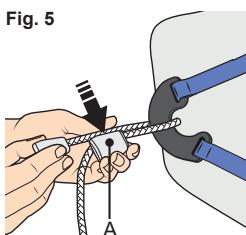
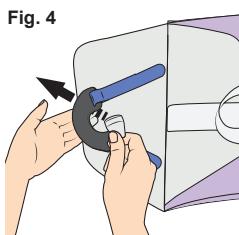
Cord Attachment & Detachment

Attach the Cord (3 steps)

1. Pull the cord with the cone through the C-Hook. (See Fig. 4)
2. Fit the cord into the cup section opening (A). (See Fig. 5)
3. Pull the other end of the cord so that the cone (B) fits into the cup (A) tightly. (See Fig. 6)

Detach the Cord (3 steps)

1. Release the tension in the cord by pushing it towards the cup.
2. Remove the cup from the cone.
3. Pull out the cord from the C-Hook.



Applying the Sling

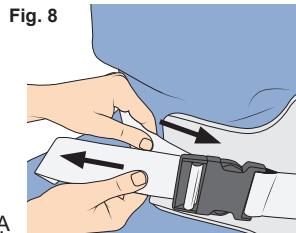
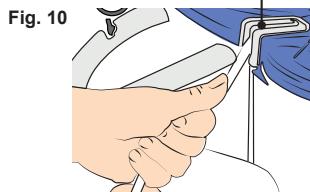
In Chair/Wheelchair (17 steps)

1. Place the Sara Plus lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Ask or assist the patient to lean forward and place sling around the patient's lower back. (See Fig. 7) Make sure that the sling is not upside down and that the patient is positioned on the inside of the sling (soft lilac). For reference, the outward side has a print label.
4. Center the sling around the patient's waistline.
5. Ensure that:
 - patient's arms are outside the sling,
 - safety belt is positioned loosely around the patient's body and
 - safety belt is not twisted or trapped behind the patient's back.
6. Fasten the safety belt securely by fastening the buckle. The safety belt should be tight but comfortable for the patient. Use both hands to adjust the safety belt, one to feed the belt through the buckle and the second one to pull on the belt end. (See Fig. 8)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the Sara Plus Arc-Rest.

7. Position the Sara Plus lift in front of the patient with its protective pad just below the patient's knees. Open up the chassis legs, if needed. See the Sara Plus IFU.
8. Place patient's feet on Sara Plus foot support.
9. Apply the brakes on the Sara plus.
10. Lower the Sara Plus Arc-Rest as low as



- possible, allowing for obstructions e.g chair arms. See the Sara Plus IFU.
11. Find the C-Hook on the side of the sling and attach each cord to the C-Hook across from it. The cords should not cross each other. (See Fig. 9)

WARNING

To avoid the patient from falling, ensure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

12. Once the cords are attached, pull and lock them in the retaining cleats (A) on the lift. (See Fig. 10)
13. Ask or assist the patient to lean forward and hold on to the hand grips with their arms resting on the Sara Plus Arc-Rest. See the Sara Plus IFU.
14. Pull the cords so that any slack is taken up by each cord and the back section supports the patient comfortably and securely. (See Fig. 11)
15. Slightly lift the patient up to create some tension. See the Sara Plus IFU.
16. Make sure the sling is attached correctly and the cords are locked. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the cord.
17. Encourage the patient to assist during the raising exercise by holding on to the support grips with both hands. Continue raising until the patient is in a comfortable standing position. Make sure the patient leans back against the sling at all times. See the Sara Plus IFU.



Removing the Sling

In Chair or Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient with his/her back against the backrest of the chair/wheelchair. If needed, open up the chassis legs on the Sara Plus lift.
3. Apply the brakes on the Sara Plus lift.



WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the Sara Plus Arc-Rest.

4. Lower the patient down into the chair/wheelchair. See the Sara Plus IFU. (See Fig. 12)

Fig. 12



Fig. 13



5. Make sure the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair and that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before unlocking the cords from the cleats (A). (See Fig. 13)
6. Unlock and remove the cord from the C-Hook. (See Fig. 14)
7. Remove the patient's feet from the foot support.
8. Release the brake on the Sara Plus lift.
9. Move the Sara Plus lift away from the patient.
10. Open up the safety belt. (See Fig. 15)
11. Ask or assist the patient to lean forward and remove the sling from behind the patient.

Fig. 14

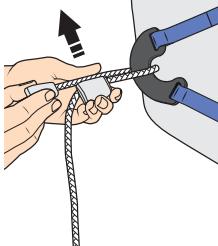


Fig. 15



Cleaning and Disinfection



WARNING

To prevent cross-contamination between patients, it is the responsibility of the caregivers to clean and disinfect the sling according to the cleaning and disinfection instructions in this IFU.



WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU:

- No other methods or chemicals are allowed.



WARNING

To avoid injury, always detach the sling from the lift before cleaning, disinfecting.

Disinfection Agents

When soiled or stained, the Sara Plus wipeable standing sling should be cleaned and disinfected using the methods prescribed in the following table (on the next page). The sling should always be cleaned and disinfected between patients. To avoid injury, only use the allowed cleaning and disinfecting methods.

(continued on next page)

Article Number	Product Description	Cleaning/Disinfection	Drying
KKA6000	<p>Sara Plus wipeable standing sling</p> 	<p>The only allowed disinfection method for wipeable slings is disinfection by wiping. DO NOT WASH.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Detach the sling from the lift and patient. 2. If needed, rinse to remove any deposits or visible dirt from the sling. 3. Wipe all parts of the sling using a solution containing one of the compatible disinfectants from the "Allowed Disinfection Agents for wiping" table below. 4. Disinfection methods should comply with the local or national guidelines (Decontamination of Medical Devices), depending on the Healthcare Facility or country of use. If uncertain, consult local Infection Control specialist. 5. Allow contact time according to the cleaning agent manufacturer's instruction for use. 6. If stated in the cleaning agent manufacturer's instruction for use, rinse to remove chemical residue. 7. Remember: <ul style="list-style-type: none"> • DO NOT launder • DO NOT use gas sterilization • DO NOT use any mechanical pressure • DO NOT tumble dry • DO NOT use autoclave • DO NOT dry clean • DO NOT steam • DO NOT iron 	Air dry at room temperature

Allowed Disinfectant Agents for Wiping	Sara Plus wipeable standing sling (KKA6000)
Quaternary Ammonium	$\leq 0.28\%$ (2,800 ppm) X
Isopropyl Alcohol	$\leq 70\%$ X
Phenolic	$\leq 1.56\%$ (15,600 ppm) X
Bleach (Sodium Hypochlorite)	$\leq 1\%$ (10,000 ppm) X*
Peracetic Acid	$\leq 0.25\%$ (2,500 ppm) X
Hydrogen Peroxide	$\leq 1.5\%$ X

* Sling may show some signs of discolouration and become slightly sticky after repeated contact with bleach.

Care and Preventive Maintenance



WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching/delamination
- Tears
- Cracks
- Holes
- Major discolouration or stains from bleaching
- Unreadable or damaged label/print
- If the sling is soiled and stained - wash or disinfect the sling according to section Cleaning and Disinfection. If any stains are still visible, replace the sling immediately.

When Soiled and Stained as well as Between Patients

Clean/Disinfect

The caregiver should make sure that the sling is cleaned and disinfected when soiled or stained. The caregiver should make sure that the sling is cleaned and disinfected between patients. The sling should be cleaned and disinfected according to the "Cleaning and Disinfection" section on page 9.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 months), according to ISO 10535.

Disposal of product and components should be compliant with local regulations.

Troubleshooting

Problem	Action
Patient is not correctly positioned in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the lift cords are attached at the right length. • Make sure that there are no knots on the lift cords. • Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label or print for reference. • Make sure the patient is centred in the sling. • Make sure that the sling is not upside down. The label or print should be readable.
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 7.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the lift cords to adjust the patient's position.
Patient wishes to have more back support.	Tighten the lift cords to adjust the patient's position.

(continued on next page)

Patient feels discomfort in the waist area.	Adjust the safety belt, tighten or loosen.
Sling is sliding up under the patient's arms.	<ul style="list-style-type: none"> • Ensure the proper sling size is used • Tighten the safety belt for a more comfortable fit • Ensure proper clinical assessment.
Patient feels discomfort while using the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the patient is holding on to the handles on the lift. • Adjust the safety belt for a more comfortable fit.
Patient cannot fully reach standing position.	Select another sling size or adjust the cord length and Sara Plus arc-rest height.

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See <i>Allowed Combinations</i> on page 7
Service life - Recommended period of use	2 years, based on 12 transfers per day* * refer to <i>Expected Service Life</i> on page 4
Shelf life - Maximum storage period of new unpacked product, starting from the manufacturing date	5 years
Model and Type	See <i>Sling Model Selection</i> on page 6
Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
End of Life Disposal (device should be recycled according to national regulations)	
Package	The box consists of cardboard, recyclable to local legislations. The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Labels on the Sling

Care and Washing Symbols		Article Number
	No tumble drying allowed	REF XXXXXX-X Article number with -X refers to the sling size.
	No ironing allowed	
	Do NOT wash	
	No dry cleaning allowed	
	Wipe clean	

Certificates/Markings		Misc. Symbols
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation	Safe Working Load (SWL)
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745	Read the Instructions for Use before using
	Unique device identifier	REF Article number
		SN Serial number
		Manufacturing date and year
		Manufacturer name and address
		Size of the sling illustrated by colour and letter. S for Small, M for Medium, L for large, and XL for extra large.

Symbol for C-Hook	
	Use a C-Hook attachment mean.

UK Symbol explanation	
This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.	
	UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)
UK Responsible Person & UK Importer:	

Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis, LU5 5XF

Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.

目录

前言	15	连接与拆除拉绳	19
客户支持	15	连接拉绳(3个步骤)	19
本使用说明书(IFU)中的定义	15	拆除拉绳(3个步骤)	19
既定用途	15	应用吊兜	20
患者/被照护人评估	16	在座椅/轮椅中(17个步骤)	20
预计使用寿命	16	拆除吊兜	21
安全说明	16	在座椅/轮椅中(11个步骤)	21
安全规范	16	清洁和消毒	21
部件名称	17	消毒剂	21
使用准备	17	允许的擦拭用消毒剂	22
初次使用前(6个步骤)	17	保养与防护性维护	23
每次使用前(5个步骤)	18	每次使用前后	23
每次使用后	18	吊兜变脏或有污渍以及患者之间互用时	23
吊兜型号选择	18	贮存	23
选择吊兜规格	18	保养和维护	23
测量(2个步骤)	18	故障排除	23
允许组合	19	技术规格	24
安全承重(SWL)	19	吊兜上的标牌	25



警告: 为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。



请务必阅读本《使用说明》。

设计政策和版权

带®与™的标志是Arjo企业集团的商标。

© Arjo 2023。

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。
未经Arjo同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)！

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件，则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

客户支持

如果需要更多信息，请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本使用说明书 (IFU) 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义



警告

警告表示：安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

小心表示：如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

注意表示：这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

该吊兜要与提升设备配合使用，以便在成年患者 / 被照护人起身至站立姿势过程中以及短暂转移过程中提供身体支撑。通过擦拭方式进行清洁。

应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将 Sara Plus 可擦拭站立吊兜与 Arjo 提升设备 (Sara Plus) 配合使用。

Sara Plus 可擦拭站立吊兜仅供经过适当培训的护理人员使用，而且护理人员应对护理环境、常用做法和步骤有充分了解，并遵守本使用说明书中的指导说明。

Sara Plus 可擦拭站立吊兜适合在医院环境、养老院、社区养老服务及家庭护理中使用。

Sara Plus 可擦拭站立吊兜只能用于本使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者 / 被照护人评估

Arjo 建议使用机构建立日常评估程序。

移位之前，护理人员应根据以下标准评估每名患者 / 被照护人：

- 体型
- 活动能力级别
- 医疗状况
- 理解要求的能力和响应能力

Sara Plus 可擦拭站立吊兜适用于以下患者 / 被照护人：

- 至少一只腿能够承载身体重量，并且具有一定 的躯干稳定性。
- 体重不超过 200 kg (440 lb)。
- 身高在 140 至 200 cm (55 1/8" - 78 3/4") 之间。

如果患者 / 被照护人不满足这些条件，应使用其他设备 / 系统产品。

预计使用寿命

Sara Plus 可擦拭站立吊兜的预计使用寿命为最长使用寿命期限。

本吊兜的预计使用寿命为两 (2) 年，但前提是按照使用说明书中的保养和维护说明进行定期维护。

保存期限，即设备首次使用之前的期限为五 (5) 年。

商品编号	产品说明	使用寿命	保存期限
KKA6000	Sara Plus 可擦拭站立吊兜	2 年，基于每天使用 12 次	5 年

安全说明



警告

为避免人身伤害，使用吊兜时，应始终有专人看护患者。



警告

为避免摔倒，患者体重不得超出所用产品及附件的安全承重。



警告

为避免人身伤害，切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。



警告

为避免人身伤害，仅应短期存储吊兜。如果存储时间超过使用说明书 (IFU) 中规定的时间，可能会导致材料断裂和强度变弱。



警告

为避免人身伤害，请避免阳光/紫外光照射到吊兜。暴露在阳光/紫外光下可能会降低材料强度。



警告

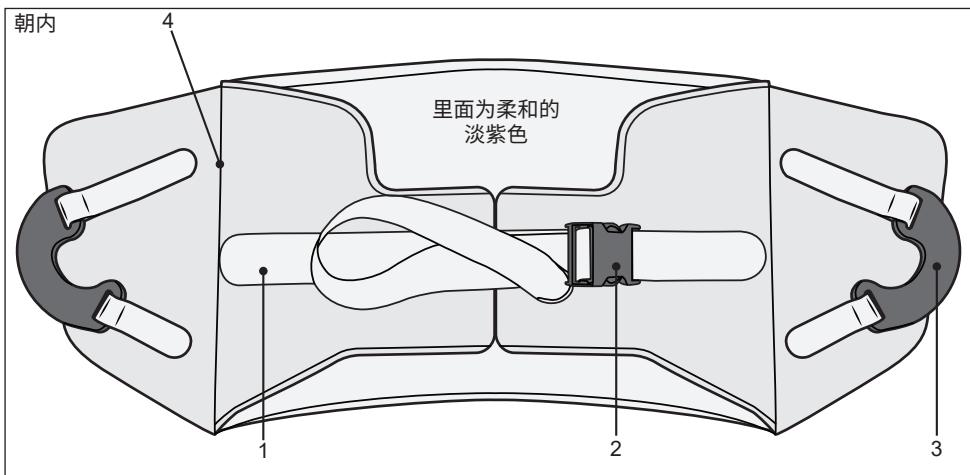
为避免人身伤害，应在使用前始终对患者状况进行评估。

安全规范

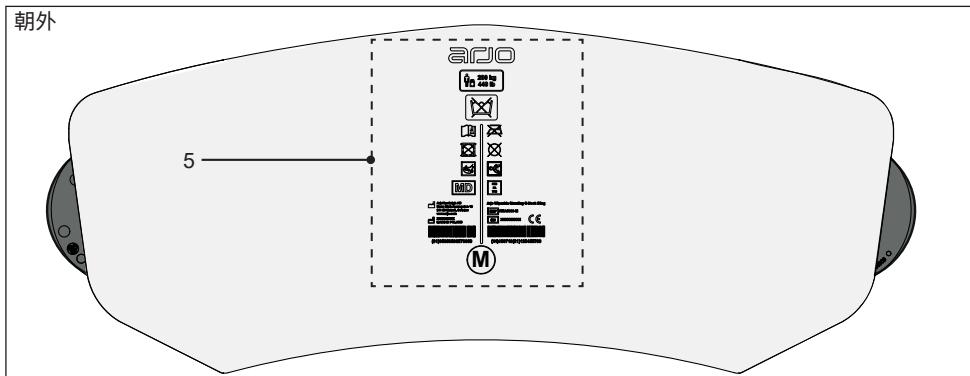
当患者变得烦躁不安时，随时停止转运/运送并安全地放低患者。

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件，则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

部件名称



1. 安全带
2. 带扣
3. Sara Plus 拉绳的连接黏扣带 (C型黏扣带)
4. 折叠襟翼
5. 吊兜标签/印刷物



使用准备

初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 17 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本使用说明书 (IFU)。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放使用说明书 (IFU), 以便随时取阅。

5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

为了跟踪吊兜的使用寿命, 请记录序列号以及首次使用日期。

每次使用前(5个步骤)

- 评估患者时必须确定日常护理中使用的方法,请参阅第 15 页的“既定用途”一节。

警告

为避免患者坠落,请务必根据使用说明书 (IFU) 选择正确的吊兜尺寸。

- 查看吊兜和移位机的允许组合,请参阅第 19 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查吊兜。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。

- 检查吊兜的所有部件,请参阅第 17 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合/分层
 - 破裂

- 裂口
- 破洞
- 布料染污
- 带扣/C 型黏扣带损坏
- 标牌/印刷物无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本使用说明书 (IFU) 中的清洁和消毒说明。

- 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净,请按照第 21 页的“清洁和消毒”一节进行清洁和消毒。
- 使用吊兜之前,请阅读移位机使用说明书 (IFU) 了解转运与运输说明。

每次使用后

- 按照本使用说明书 (IFU) 第 21 页的说明进行清洁和消毒。
- 检查吊兜的所有部件,请参阅第 17 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏,请弃置吊兜。

吊兜型号选择

商品编号	安全承重 (SWL)	产品说明	规格
KKA6000	200 kg (440 lb)	Sara Plus 可擦拭站立吊兜	S, M, L, XL

选择吊兜规格

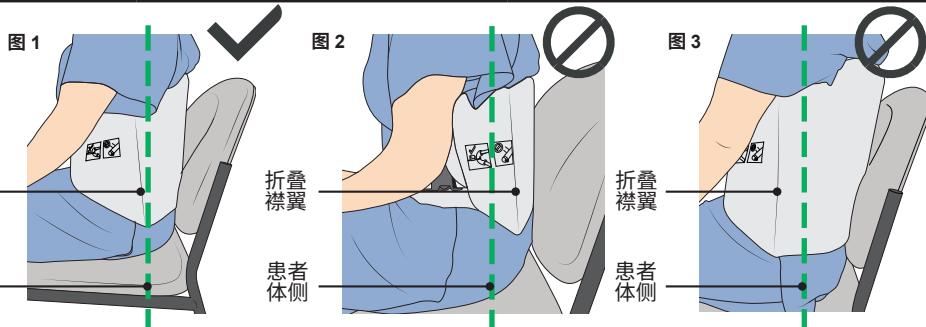
测量(2个步骤)

选择吊兜时,需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

- 测量患者坐着时的腰围。
- 选择与该测量值最接近的吊兜规格。如果不確定,请选择最小尺寸。吊兜尺寸不同,颜色各不相同,颜色印在吊兜朝外的一面。

作为参考,可将折叠襟翼放在患者的体侧比一下(图 1)。如果吊兜太小,襟翼会太靠近背部(图 2)。如果吊兜太大,襟翼会太靠近前部(图 3)。

商品编号	产品说明	腰围 cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Sara Plus 可擦拭 站立吊兜	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



允许组合

警告

为避免人身伤害,请始终遵循本使用说明书 (IFU) 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

Sara Plus 的 SWL 是 190 kg (420 lbs)。
始终遵守总体系统的最低 SWL。例如, Sara Plus

移位机的 SWL 为 190 kg (420 lb), KKA6000 吊兜的 SWL 为 200 kg (440 lb)。这意味着 Sara Plus 移位机具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

警告

为避免人身伤害,请始终遵守整个系统的最低 SWL (移位机或吊兜)。

Sara Plus

商品编号	吊兜 SWL	Sara Plus SWL	组合 SWL	兼容尺寸
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

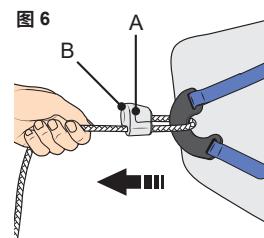
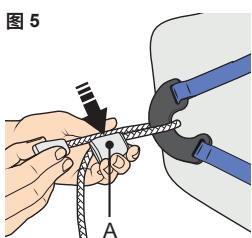
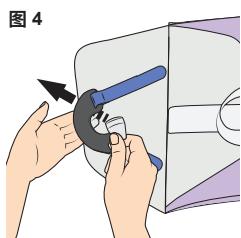
连接与拆除拉绳

连接拉绳 (3 个步骤)

1. 拉动绳子将锥形端穿过 C 型黏扣带。(图 4)
2. 将拉绳装入杯形部分的开口 (A) 中。(图 5)
3. 拉动绳的另一端,以便锥形 (B) 紧卡入杯形部分 (A)。(图 6)

拆除拉绳 (3 个步骤)

1. 将拉绳向杯形部分推动以释放其中的张力。
2. 将杯形部分与锥形端分离。
3. 从 C 型黏扣带中拉出绳子。



应用吊兜

在座椅/轮椅中(17个步骤)

1. 将 Sara Plus 移位机置于附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 让患者略微前倾，或帮助其略微前倾，然后将吊兜缠绕在患者的背部下半部分（图 7）。确保吊兜没有上下倒置，所有卡扣/环都牢靠连接，且患者位于吊兜中朝内的一面（柔和的淡紫色）。朝外的一面有打印标签。
4. 围绕患者腰部放好吊兜。
5. 务必确保：
 - 患者双臂位于吊兜外，
 - 安全带松散地环绕病人身体
 - 安全带未扭结或卡在患者背后。
6. 固定带扣，由而将安全带固牢。安全带应扣紧但同时让患者感觉舒适。同时用双手调节安全带，一只手将安全带从带扣里穿出来，另一只手拉安全带的末端。（图 8）

警告

为避免伤害患者，在降低或调整 Sara Plus Arc-Rest 时要格外小心。

7. 将 Sara Plus 移位机置于病人前面，使保护垫正好位于患者膝下。需要时打开底盘支腿。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
8. 将患者双脚置于 Sara Plus 脚部支撑上。
9. 对 Sara Plus 施加制动。

10. 将 Sara Plus 弧形支撑件降到尽可能低的位置，以为座椅扶手等障碍物留出空间。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
11. 找到吊兜侧的 C 型黏扣带，将每个拉绳连接到对面的 C 型黏扣带。拉绳不得相互交叉。（图 9）

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

12. 拉绳连接完成后，拉动拉绳，将它们锁定到移位机上的固定楔 (A) 中。（图 10）
13. 让患者略微前倾，或者帮助患者略微前倾，手臂放在 Sara Plus Arc-Rest 上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
14. 拉动绳子以便每根绳都拉紧，且患者在背部区域的支撑下舒适而安全。（图 11）
15. 轻轻提升患者以产生一些张力。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
16. 确保吊兜正确连接，且拉绳已锁定。如果需要调整，则降低患者，并在拆除拉绳前确保接收面可承受患者体重。
17. 在起身练习过程中，鼓励患者用双手握住支撑把手提供辅助。继续起身直到患者处于舒适的站立位置。确保患者始终仰靠在吊兜上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

图 7



图 8

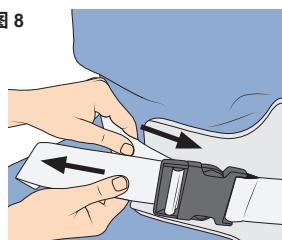


图 9



图 10



图 11



拆除吊兜

在座椅/轮椅中(11个步骤)

- 对轮椅施加制动。
- 让患者靠在座椅/轮椅上。如果需要, 打开 Sara Plus 移位机上的底盘支腿。
- 锁定 Sara Plus 移位机上的制动装置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整 Sara Plus Arc-Rest 时要格外当心。

图 12



图 13



- 将患者降低到座椅/轮椅上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。(图 12)
- 确保患者背部下方始终靠在座椅/轮椅上, 且在从楔子 (A) 松开拉绳前, 接收面可承受患者体重。(图 13)
- 从 C 型黏扣带中松开并取下拉绳。(图 14)
- 将患者双脚从脚部支撑件上放下。
- 释放 Sara Plus 移位机上的制动装置。
- 将 Sara Plus 移位机从患者身边移开。
- 打开安全带。(图 15)
- 让患者前倾, 或辅助患者前倾, 从患者背后取下吊兜。

图 14

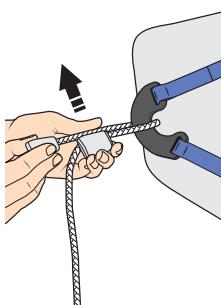


图 15



清洁和消毒

警告

为防止患者间的交叉感染, 护理人员必须负责按照本使用说明书 (IFU) 中的清洁和消毒说明, 对吊兜进行清洁和消毒。

警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本使用说明书 (IFU) 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它方法或化学品。

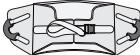
警告

为避免人身伤害, 请务必在清洁、消毒前从移位机拆除吊兜。

消毒剂

如果 Sara Plus 可擦拭站立吊兜变脏或有污渍, 应按下一步表格中所述的方法进行清洁和消毒。一名患者使用完之后, 另一名患者使用之前, 应对吊兜进行清洁和消毒。为避免人身伤害, 仅能使用允许的清洁和消毒方法。

(转下页)

商品编号	产品说明	清洁/消毒	干燥
KKA6000	<p>Sara Plus 可擦拭站立吊兜</p>  <p>可擦拭吊兜唯一允许的消毒方法是擦拭消毒。不可洗涤。</p> <ol style="list-style-type: none"> 从移位机和患者身上拆下吊兜。 如果需要,请进行冲洗以去除吊兜上污渍或可见灰尘。 使用含有兼容性消毒剂的溶液擦拭吊兜的所有部件,详见下表“允许的擦拭用消毒剂”。 消毒方法应该符合当地或所在国家(关于医疗设备消毒排污的)指导原则,具体取决于使用的医疗机构或国家。如果不确定,应向当地感控专家咨询。 清洁剂在吊兜上的留置时间应以清洁剂生产商使用说明书中的要求为准。 如果清洁剂生产商的使用说明书中要求冲洗掉化学残留物,请照此执行。 请谨记: <ul style="list-style-type: none"> 不可洗涤 不可使用气体灭菌 不可使用任何机械压力 不可滚转干燥 不可使用高压灭菌 不可干洗 不可蒸制 不可熨烫 		正常室温 风干

允许的擦拭用消毒剂		Sara Plus 可擦拭站立吊兜 (KKA6000)
季铵	≤ 0.28% (2,800 ppm)	X
异丙醇	≤ 70%	X
酚醛	≤ 1.56% (15,600 ppm)	X
漂白剂(次氯酸钠)	≤ 1% (10,000 ppm)	X*
过氧乙酸	≤ 0.25% (2,500 ppm)	X
过氧化氢	≤ 1.5%	X

*与漂白剂反复接触后, 吊兜可能会有褪色, 并且稍带粘性。

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前后都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合/分层
- 裂口
- 破裂
- 破洞
- 因漂白出现严重褪色或污渍
- 标牌/印刷物无法辨认或损坏
- 如果吊兜变脏或有污渍,请按照“清洁和消毒”一节的说明对吊兜进行洗涤或消毒。如果仍能看到污渍,请立即更换吊兜。

吊兜变脏或有污渍以及患者之间互用时

清洁/消毒

当吊兜变脏或有污渍时,护理人员应确保对吊兜进行清洁和消毒。在患者之间互用吊兜时,护理人员应确保对吊兜进行清洁和消毒。请按照第 21 页的“清洁和消毒”一节对吊兜进行清洁和消毒。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射的位置,并且不能承受不必要的张力、压力,出现过热或过湿。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月一次)检查吊兜状况。

弃置产品及组件时,应遵守当地的法规要注。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保按正确长度连接移位机拉绳。 • 确保移位机拉绳上无绳结。 • 确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌或印刷物。 • 确保患者位于吊兜中央。 • 确保吊兜没有上下倒置。标签或印刷物应清晰可读。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 19 页“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用移位机拉绳调整患者位置。
患者希望背部有更多支撑。	拉紧移位机拉绳,以此来调整患者位置。

(转下页)

患者腰部感觉不适。	拉紧或松开安全带,进行相应调节。
吊兜在患者胳膊下上滑。	<ul style="list-style-type: none"> 确保使用了正确尺寸的吊兜。 拉紧安全带以便更舒适地贴合。 确保临床评估妥当。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> 确保患者握住移位机上的把手。 调整安全带以便更舒适地贴合。
患者无法达到完全站立位置。	选择其它尺寸的吊兜,或调节拉绳长度和 Sara Plus Arc-rest 高度。

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 7 页的“允许组合”一节
使用寿命 – 建议使用期	2 年, 每天使用 19 次*
保存期限 – 存储新的未开封产品的最长时间, 从制造日期起算	* 请参阅第 16 页的预计使用寿命
型号和类型	5 年
请参阅第 18 页的吊兜型号选择	

操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%

废弃处置 (本设备应依照相关国家/地区规定进行回收)	
包装	包装箱为纸箱, 可按照地方法规回收利用。包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志		商品编号	
	不可滚转干燥	REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
纤维成分			
PES	聚酯	PA	聚酰胺
TPU	热塑性聚氨酯		
其他 符号			
	安全承重 (SWL)		使用前先阅读使用说明书
	料号		序列号
	制造日期与年份		制造商的名称和地址
	颜色和字母表示的吊兜尺寸。 S 表示小号, M 表示中号, L 表示大号, XL 表示超大号。		
证书/标记			
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法		
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械		
	设备唯一标识符		
C 型黏扣带标志			
	表示使用 C 型黏扣带。		

Inhalt

Vorwort	27	Befestigen des Seils (3 Schritte).....	31
Kundendienst	27	Entfernen des Seils (3 Schritte)	31
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	27	Anlegen des Gurts.....	32
Verwendungszweck	27	Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte).....	32
Patienten-/Bewohner-Gutachten	28	Abnehmen des Gurts.....	33
Erwartete Lebensdauer	28	Im Stuhl oder Rollstuhl (11 Schritte).....	33
Sicherheitsvorschriften	28	Reinigung und Desinfektion.....	33
Sicherheitsmaßnahmen	28	Desinfektionsmittel	33
Komponentenbezeichnungen	29	Zulässige Desinfektionsmittel zum Abwischen.....	34
Vorbereitungen	29	Pflege und vorbeugende Wartung.....	35
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte).....	29	Vor und nach jeder Verwendung	35
Vor jeder Verwendung (5 Schritte)	30	Bei Verschmutzung und Flecken	
Nach jeder Verwendung.....	30	sowie vor der Verwendung für	
Gurtmodellauswahl	30	einen neuen Patienten/Bewohner	35
Auswahl der Gurtgröße	30	Lagerung	35
Messen (2 Schritte)	30	Service und Wartung	35
Zulässige Kombinationen	31	Fehlerbehebung	35
Sichere Arbeitslast (SWL)	31	Technische Daten	36
Befestigen und Entfernen des Seils	31	Etiketten am Gurt.....	37



**WARNUNG: Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie
diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente,
bevor Sie das Produkt verwenden.**



Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2023.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung



WARNUNG

„Warnung“ bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

„Achtung“ bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Hinweis bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Dieser Gurt ist für die Verwendung mit einem Lifter vorgesehen, um erwachsene Patienten/Bewohner während des Aufrichtens in eine stehende Position sowie bei kurzen Transfers zu stützen. Er kann durch Abwischen gereinigt werden.

Der abwischbare Stehgurt Sara Plus sollte zusammen mit den Liftsystemen von Arjo (Sara Plus) gemäß den in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden.

Der abwischbare Stehgurt Sara Plus darf nur von entsprechend geschulten Pflegekräften mit genügend Kenntnissen zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung und gemäß den Richtlinien dieser Bedienungsanleitung verwendet werden.

Der abwischbare Stehgurt Sara Plus ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen für betreutes Wohnen und Wohngruppen sowie in der häuslichen Pflege (Homecare) vorgesehen.

Der abwischbare Stehgurt Sara Plus darf nur für den in der Bedienungsanleitung vorgesehenen Zweck verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Arjo empfiehlt, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Einschätzungen durchgeführt werden. Vor dem Transfer sollte die Pflegekraft jeden Pflegebedürftigen auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Größe
- Mobilitätsstufe
- Gesundheitszustand
- Die Fähigkeit, Aufforderungen zu verstehen und auf diese zu reagieren, muss gegeben sein

Der abwischbare Stehgurt Sara Plus ist für die Verwendung bei Patienten/Bewohnern vorgesehen,

- die in der Lage sind, ihr Gewicht auf mindestens einem Bein abzustützen und über eine gewisse Oberkörperstabilität verfügen;
- die nicht mehr als 200 kg (440 lb) wiegen, und deren Größe zwischen 140 cm und 200 cm (55 1/8" und 78 3/4") liegt.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer für den abwischbaren Stehgurt Sara Plus ist die maximale Nutzungsdauer.

Die erwartete Lebensdauer dieses Gurts beträgt zwei (2) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Pflege- und Wartungsvorgaben in der Bedienungsanleitung einzuhalten.

Die Haltbarkeit, d. h. der Zeitraum vor der ersten Verwendung des Produkts, beträgt fünf (5) Jahre.

Artikelnummer	Produktbeschreibung	Lebensdauer	Lagerbeständigkeit
KKA6000	Sara Plus abwischbarer Stehgurt	2 Jahre, bei 12 Transfers pro Tag	5 Jahre

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, wenn er sich im Gurt befindet, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Patientengewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie den Gurt nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird er länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, führt dies möglicherweise zu Materialschwäche und Brüchen im Material.

WARNUNG

Halten Sie den Gurt von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht führt eventuell zu einer Materialschwächung.

WARNUNG

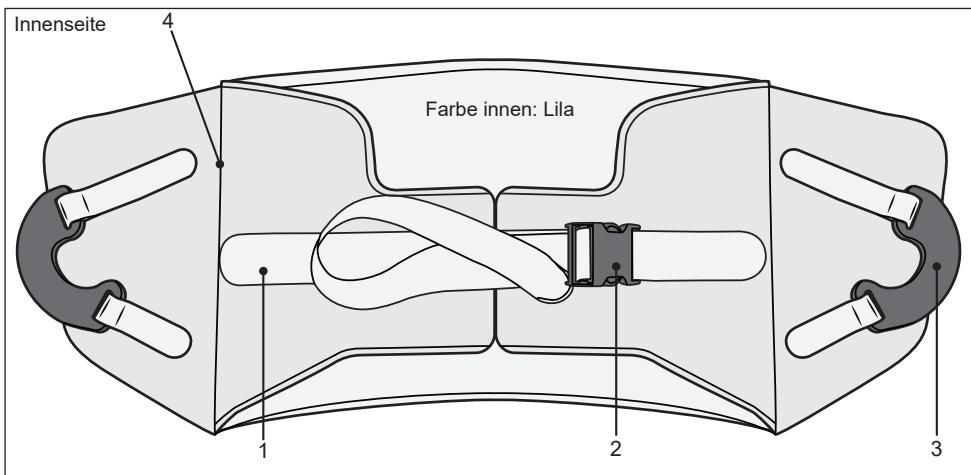
Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

Sicherheitsmaßnahmen

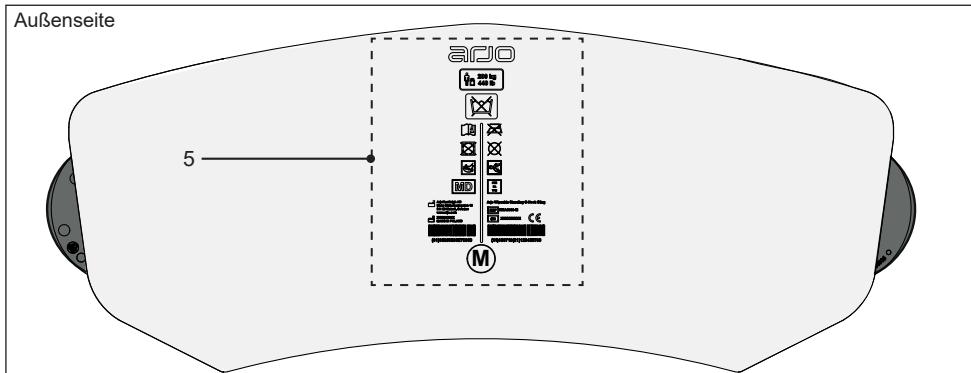
Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen



1. Sicherheitsgurt
2. Gurtverschluss
3. Befestigungshaken (C-Haken) für das Sara Plus Seil
4. Falttasche
5. Gurtetikett/Aufdruck



Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Abschnitt „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 29. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der Bedienungsanleitung einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.

5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Um den Überblick über die Lebensdauer des Gurts zu behalten, schreiben Sie die Seriennummer und das Datum der ersten Verwendung auf.

Vor jeder Verwendung (5 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 27.



WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der **Bedienungsanleitung** die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 31.



WARNUNG

Der Gurt muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.
Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 29.
Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht/Ablösung

- Spalten
- Risse
- Löcher
- verschmutztes Material
- beschädigte Schnallen/C-Haken
- unleserliches/r oder beschädigtes/r Etikett/Aufdruck



WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen in dieser **Bedienungsanleitung** vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, reinigen und desinfizieren Sie ihn gemäß dem Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ auf S. 33.
5. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die Bedienungsanleitung in Bezug auf Transfer und Transport.

Nach jeder Verwendung

1. Reinigen und desinfizieren Sie den Gurt gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung auf S. 33.
2. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 29.
Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, entsorgen Sie den Gurt.

Gurtmodellauswahl

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Größen
KKA6000	200 kg (440 lb)	Sara Plus abwischbarer Stehgurt	S, M, L, XL

Auswahl der Gurtgröße

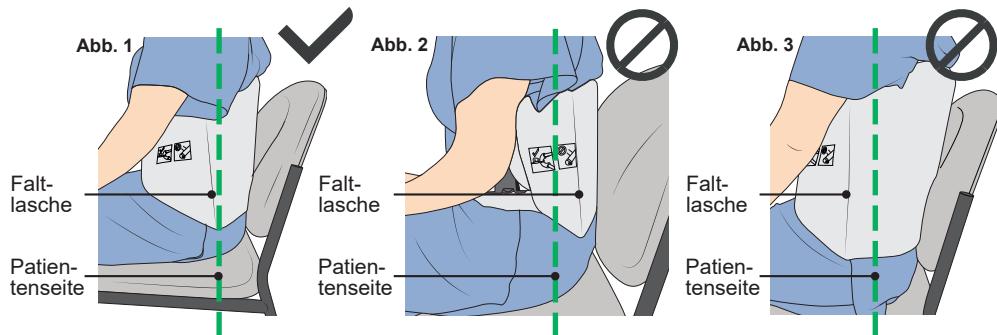
Messen (2 Schritte)

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

1. Messen Sie den Taillenbereich des Patienten/Bewohners im Sitzen.
2. Wählen Sie die Gurtgröße, die diesem Messergebnis am nächsten kommt. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wählen Sie die kleinste. Jede Gurtgröße hat eine eigene Farbkennzeichnung. Diese befindet sich auf dem Aufdruck an der Außenseite des Gurts.

Richten Sie als Referenz die Falttasche an der Seite des Patienten/Bewohners aus (siehe Abb. 1). Wenn der Gurt zu klein ist, befindet sich die Falttasche zu weit hinten (siehe Abb. 2). Wenn der Gurt zu groß ist, befindet sich die Falttasche zu weit vorne (siehe Abb. 3).

Artikelnummer	Produktbeschreibung	Bundweite in cm (Zoll)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Sara Plus abwischbarer Stehgurt	64–84 cm (25" - 33")	76–104 cm (30" - 41")	88–124 cm (34½" - 49")	108–160 cm (42½" - 63")



Zulässige Kombinationen

⚠️ WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in der **Bedienungsanleitung** aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Die SWL der Sara Plus beträgt 190 kg (420 lb). Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel:

Der Sara Plus Lifter hat eine SWL von 190 kg (420 lb) und der Gurt KKA6000 hat eine SWL von 200 kg (440 lb). Das bedeutet, dass der Sara Plus die niedrigste SWL hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste SWL wiegen.

⚠️ WARNUNG

Maßgebend ist immer die niedrigste SWL des Gesamtsystems (Lifter oder Gurt), um Verletzungen zu vermeiden.

Befestigen und Entfernen des Seils

Befestigen des Seils (3 Schritte)

1. Ziehen Sie das Seil mit dem Kegel durch den C-Haken. (Siehe Abb. 4)
2. Schieben Sie das Seil durch die Öffnung der Kegelaufnahme (A). (Siehe Abb. 5)
3. Ziehen Sie am anderen Ende des Seils, bis der Kegel (B) fest in der Kegelaufnahme (A) sitzt. (Siehe Abb. 6)

Entfernen des Seils (3 Schritte)

1. Lockern Sie das Seil, indem Sie es in Richtung Kegelaufnahme schieben.
2. Entfernen Sie die Kegelaufnahme vom Kegel.
3. Ziehen Sie das Seil aus dem C-Haken.

Abb. 4

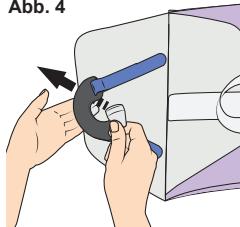


Abb. 5

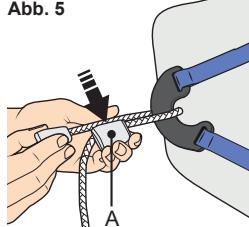
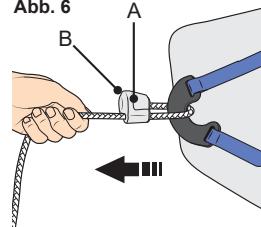


Abb. 6



Anlegen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)

1. Halten Sie den Sara Plus Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Bitten oder helfen Sie dem Patienten/Bewohner, sich nach vorne zu lehnen, und legen Sie den Gurt um den unteren Rückenbereich des Patienten/Bewohners. (Siehe Abb. 7) Stellen Sie sicher, dass der Gurt nicht verkehrt herum liegt und dass sich der Patient/Bewohner auf der Innenseite des Gurts (lila) befindet. An der Außenseite ist als Referenz ein Etikett mit Aufdruck angebracht.
4. Platzieren Sie den Gurt mittig um die Taille des Patienten/Bewohners.
5. Stellen Sie sicher, dass
 - sich die Arme des Patienten/Bewohners außerhalb des Gurts befinden.
 - der Sicherheitsgurt locker um den Körper des Patienten/Bewohners gelegt wurde, und dass der Sicherheitsgurt nicht verdreht oder hinter dem Rücken des Pflegebedürftigen eingeklemmt ist.
6. Schließen Sie den Sicherheitsgurt fest durch Schließen der Schnalle. Der Sicherheitsgurt sollte zwar fest sitzen, für den Patienten/Bewohner jedoch bequem sein. Verwenden Sie beide Hände, um den Sicherheitsgurt anzupassen, wobei Sie mit einer den Gurt durch die Schnalle ziehen und mit der anderen am Gurtende ziehen. (Siehe Abb. 8)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Sara Plus Armauflagen vorsichtig.

7. Stellen Sie den Sara Plus Lifter vor den Patienten/Bewohner. Dabei muss sich das Schutzpolster genau unter den Knieen des Patienten/Bewohners befinden. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus.
8. Stellen Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des Sara Plus.
9. Ziehen Sie die Bremsen des Sara Plus an.
10. Bringen Sie die Armauflagen des Sara Plus auf

die niedrigstmögliche Position, sodass sie noch hoch genug sind, um nicht mit Stuhlharmlehnern u. ä. Hindernissen in Konflikt zu geraten.

Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus.

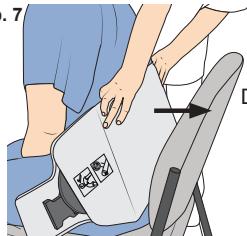
11. Nehmen Sie nacheinander die an der Seite des Gurts befindlichen C-Haken und befestigen Sie jedes Seil am jeweils gegenüberliegenden C-Haken. Die Seile sollten nicht über Kreuz liegen. (Siehe Abb. 9)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen sicher angebracht sind.

12. Nachdem Sie die Seile befestigt haben, ziehen Sie an ihnen und schieben Sie sie in die Gurtarretierung (A) des Lifters. (Siehe Fig. 10)
13. Bitten oder helfen Sie dem Patienten/Bewohner, sich nach vorne zu lehnen und sich an den Haltegriffen festzuhalten, wobei seine Arme auf den Armauflagen des Sara Plus ruhen. Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus.
14. Ziehen Sie die Seile straff, bis sie an keiner Stelle mehr durchhängen und der hintere Bereich dem Pflegebedürftigen bequemen und sicheren Halt bietet. (Siehe Abb. 11)
15. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Gurte etwas zu spannen. Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus.
16. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt richtig befestigt ist und dass die Seile arretiert sind. Senken Sie den Patienten ab und kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Seils, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
17. Ermuntern Sie den Patienten/Bewohner dazu, sich aktiv am Aufrichtvorgang zu beteiligen, indem er sich mit beiden Händen an den Stützgriffen festhält. Heben Sie den Patienten/Bewohner weiter an, bis er bequem steht. Achten Sie dabei darauf, dass er sich stets in den Gurt zurücklehnt. Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus.

Abb. 7



Die Etiketten
befinden
sich außen

Abb. 8

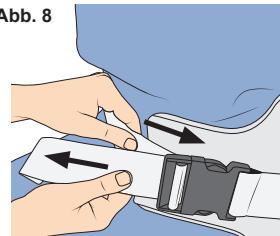


Abb. 9

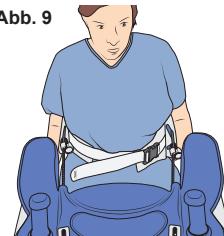


Abb. 10



A

Abb. 11



Abnehmen des Gurts

Im Stuhl oder Rollstuhl (11 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner mit dem Rücken zum Stuhl/Rollstuhl. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell des Sara Plus Lifters.
3. Ziehen Sie die Bremsen des Sara Plus Lifters an.

! WARNUNG

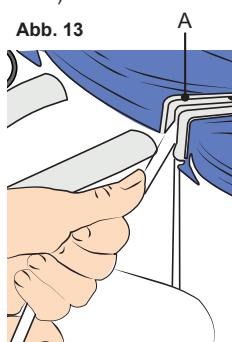
Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Sara Plus Armauflagen vorsichtig.

4. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Siehe Bedienungsanleitung des Sara Plus. (Siehe Abb. 12)

Abb. 12



Abb. 13



5. Vergewissern Sie sich, dass der untere Rückenbereich des Patienten/Bewohners vollständig gegen den Stuhl/Rollstuhl gelehnt ist und dass das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, bevor Sie die Seile aus den Gurtarretierungen lösen (A). (Siehe Abb. 13)
6. Lösen und entfernen Sie das Seil aus dem C-Haken. (Siehe Abb. 14)
7. Nehmen Sie die Füße des Patienten/Bewohners von der Fußstütze.
8. Lösen Sie die Bremse des Sara Plus Lifters.
9. Bewegen Sie den Sara Plus Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
10. Öffnen Sie den Sicherheitsgurt. (Siehe Abb. 15)
11. Bitten oder helfen Sie dem Patienten/Bewohner, sich nach vorne zu lehnen, und entfernen Sie den Gurt hinter dem Patienten/Bewohner.

Abb. 14

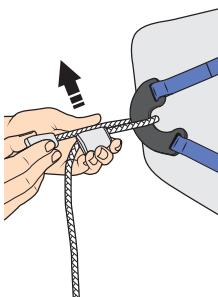


Abb. 15



Reinigung und Desinfektion

! WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zwischen Patienten/Bewohnern zu verhindern, liegt es in der Verantwortung der Pflegekräfte, den Gurt gemäß den Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen in dieser **Bedienungsanleitung** zu reinigen und zu desinfizieren.

! WARNUNG

Um Materialschäden und Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Reinigung und Desinfektion in Übereinstimmung mit dieser **Bedienungsanleitung** durch:

- Andere Methoden oder Chemikalien sind nicht zulässig.

! WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer vor dem Reinigen und Desinfizieren den Gurt aus dem Lifter nehmen.

Desinfektionsmittel

Bei Schmutz oder Flecken sollte der Sara Plus abwischbare Stehgurt so gereinigt und desinfiziert werden, wie es in der unten stehenden Tabelle beschrieben ist (auf der nächsten Seite). Der Gurt sollte immer zwischen einzelnen Patientenanwendungen gereinigt und desinfiziert werden. Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie nur die zulässigen Reinigungs- und Desinfektionsmethoden verwenden.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Artikelnummer	Produktbeschreibung	Reinigung/Desinfektion	Trocknen
KKA6000	<p>Sara Plus abwischbarer Stehgurt</p>  <p>The diagram illustrates the adhesive belt's design. It features a central strap with a white adhesive strip on one side. This strip is intended to be applied to a flat surface, such as a bedsheet or a patient's skin, to secure the belt. The strap itself is black and appears to be made of a flexible material.</p>	<p>Die einzige zulässige Desinfektionsmethode für abwischbare Gurte ist die Desinfektion durch Abwischen. NICHT WASCHEN.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter und vom Patienten/Bewohner. 2. Spülen Sie (falls nötig) Ablagerungen oder sichtbaren Schmutz von dem Gurt ab. 3. Wischen Sie alle Komponenten des Gurts mit einer Lösung ab, die ein Desinfektionsmittel aus der unten stehenden Tabelle „Zulässige Desinfektionsmittel zum Abwischen“ enthält. 4. Die Desinfektionsmethoden müssen die lokalen und nationalen Bestimmungen zur adäquaten Infektionskontrolle erfüllen, abhängig von der Gesundheitseinrichtung oder dem Land, in dem das Hilfsmittel verwendet wird. Wenn Sie sich unsicher sind, wenden Sie sich an den örtlichen Spezialisten zur Infektionskontrolle. 5. Beachten Sie die Einwirkzeit entsprechend der Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers. 6. Spülen Sie die chemischen Rückstände ab, falls dies in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers so angegeben ist. 7. Bitte beachten: <ul style="list-style-type: none"> • NICHT waschen • KEINE Gassterilisation anwenden • KEINEN mechanischen Druck anwenden • NICHT im Wäschetrockner trocknen • NICHT autoklavieren • NICHT chemisch reinigen • NICHT dampfreinigen • NICHT bügeln 	Bei Raumtemperatur trocknen lassen

Zulässige Desinfektionsmittel zum Abwischen		Sara Plus abwischbarer Stehgurt (KKA6000)
Quartäres Ammonium	≤ 0,28 % (2800 ppm)	X
Isopropylalkohol	≤ 70%	X
Phenolisch	≤ 1,56 % (15.600 ppm)	X
Bleichmittel (Natriumhypochlorit)	≤ 1 % (10.000 ppm)	X*
Peressigsäure	≤ 0,25 % (2500 ppm)	X
Wasserstoffperoxid	≤ 1,5%	X

* Der Gurt kann nach wiederholtem Kontakt mit Bleichmittel Verfärbungen aufweisen oder etwas klebrig werden.

Pflege und vorbeugende Wartung



WARNING

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht/Ablösung
- Risse
- Spalten
- Löcher
- Größere Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Unleserliches/r oder beschädigtes/r Etikett/Aufdruck
- Bei Verschmutzungen und Flecken auf dem Gurt – Waschen oder desinfizieren Sie den Gurt gemäß dem Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“. Sind immer noch Flecken zu sehen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

Bei Verschmutzung und Flecken sowie vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Verschmutzung oder Flecken gereinigt und desinfiziert wird. Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gereinigt und desinfiziert wird. Der Gurt sollte gemäß dem Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ auf S. 33 gereinigt und desinfiziert werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Produkte und Bauteile sind gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass die Lifterseile in der richtigen Länge befestigt sind. • Vergewissern Sie sich, dass die Seile des Lifters keine Knoten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht oder dort befindet sich ein Aufdruck. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet. • Vergewissern Sie sich, dass der Gurt nicht verkehrt herum angelegt ist. Das Etikett oder der Aufdruck sollte zu lesen sein.
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Abschnitt „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 31 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Regeln Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Lifterseite.
Der Patient/Bewohner möchte im Rücken besser abgestützt werden.	Ziehen Sie die Lifterseite straff, um die Position des Patienten/Bewohners einzustellen.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden im Taillenbereich.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fester oder lösen Sie ihn etwas.
Der Gurt rutscht unter den Armen des Patienten/Bewohners nach oben.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die richtige Gurtgröße verwendet wird. • Ziehen Sie den Sicherheitsgurt für einen bequemeren Sitz fester an. • Sorgen Sie für eine genaue klinische Beurteilung.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden während der Verwendung des Gurts.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner an den Griffen des Lifters festhält. • Passen Sie die Weite des Sicherheitsgurts für einen bequemeren Sitz an.
Der Patient/Bewohner kann nicht in den aufrechten Stand gebracht werden.	Wählen Sie eine andere Gurtgröße oder passen Sie die Seillänge und die Höhe der Sara Plus Armauflagen an.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe <i>Zulässige Kombinationen</i> auf Seite 31
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	2 Jahre, bei 12 Transfers pro Tag* * siehe <i>Erwartete Lebensdauer</i> auf Seite 28
Lagerbeständigkeit – Maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts ab dem Herstellungsdatum	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe <i>Gurtmodellauswahl</i> auf Seite 30
Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport
Entsorgung nach Ende der Lebensdauer (das Hilfsmittel ist gemäß den nationalen Vorschriften zu entsorgen)	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus Pappe, die entsprechend lokalen Vorschriften recycelbar ist. Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Etiketten am Gurt

Pflege- und Waschsymbole		Artikelnummer	
	Nicht im Trockner trocknen	REF XXXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
	Nicht bügeln	Faserzusammensetzung	
	NICHT waschen	PES	Polyester
	Nicht chemisch reinigen	PA	Polyamid
	Sauber wischen	TPU	Thermoplastisches Polyurethan
Zertifikate/Kennzeichen		Versch. Symbole	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.		Sichere Arbeitslast (SWL)
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.		Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen
	Eindeutige Produktkennung		Artikelnummer
			Seriennummer
			Herstellungsdatum und -jahr
			Name und Adresse des Herstellers
			Die Größe des Gurts wird durch Farbe und Schrift angegeben. S für Small, M für Medium, L für Large und XL für Extra Large.
Symbol für C-Haken			
	Ein Befestigungsmittel für C-Haken verwenden.		

Table des matières

Avant-propos	39	Fixer la corde (3 étapes)	43
Support après-vente.....	39	Détacher la corde (3 étapes).....	43
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	39	Mise en place du harnais.....	44
Utilisation prévue	39	Dans un fauteuil/fauteuil roulant (17 étapes)	44
Evaluation des patients/résidents	40	Retrait du harnais	45
Durée de vie prévue	40	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (11 étapes)	45
Consignes de sécurité	40	Nettoyage et désinfection	45
Conseils de sécurité.....	40	Désinfectants	45
Désignation des pièces	41	Désinfectants autorisés pour essuyer	46
Préparatifs	41	Entretien et maintenance préventive	47
Avant la première utilisation (6 étapes).....	41	Avant et après chaque utilisation	47
Avant chaque utilisation (5 étapes).....	42	En cas de souillure, de tache et entre deux patients	47
Après chaque utilisation	42	Rangement.....	47
Sélection du modèle de harnais	42	Entretien et maintenance	47
Sélection de la taille du harnais.....	42	Dépistage des anomalies	47
Mesure (2 étapes).....	42	Caractéristiques techniques	48
Combinaisons autorisées	43	Étiquettes sur le harnais	49
Capacité maximale admissible (CMA)	43		
Fixation et détachement des cordes.....	43		



AVERTISSEMENT : Pour prévenir tout risque de blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2023.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les coordonnées sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi



AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Par « attention », on entend : Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Par « remarque », on entend : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Ce harnais est destiné à être utilisé avec un dispositif de levage pour fournir un soutien corporel lors du levage en position debout et de transferts courts de patients/résidents adultes. Il est destiné à être nettoyé par essuyage.

Le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus doit être utilisé avec les verticalisateurs Arjo (Sara Plus) conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le mode d'emploi.

Le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus ne doit être utilisé que par du personnel soignant ayant reçu une formation appropriée et ayant des connaissances suffisantes de l'établissement de soins, de ses méthodes et procédures habituelles, et conformément aux consignes figurant dans ce mode d'emploi.

Le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus est destiné à être utilisé dans les hôpitaux, les maisons de convalescence, les services d'aide aux personnes âgées et les foyers d'hébergement, ainsi que par les prestataires de soins à domicile.

Le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus ne doit être utilisé qu'aux fins spécifiées dans le mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients/résidents

Arjo recommande aux établissements de soins d'établir des évaluations régulières des méthodes utilisées.

Avant tout transfert du patient, il incombe au personnel soignant d'évaluer chaque patient/résident selon les critères suivants :

- Taille
- Niveau de mobilité
- État de santé
- Capacité à comprendre et à appliquer les instructions données.

Le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus est destiné aux patients/résidents :

- capables de supporter leur poids sur au moins une jambe et présentant une certaine stabilité du tronc ;
- dont le poids est inférieur à 200 kg (440 lb) ;
- qui mesurent entre 140 et 200 cm (55 1/8" - 78 3/4").

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance lorsqu'il est dans le harnais.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de chute, vérifier que le poids du patient est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais de verticalisation essuyable Sara Plus correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue de ce harnais est de deux (2) ans, à condition qu'une maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi.

La durée de vie, c'est-à-dire la période avant la première utilisation du dispositif, est de cinq (5) ans.

Réf. article	Description du produit	Durée de vie	Durée de vie
KKA6000	Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus	2 ans, à raison de 12 transferts par jour	5 ans



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, il convient de ne stocker le harnais que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le mode d'emploi, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, conserver ce harnais à l'abri du soleil et des UV. L'exposition au soleil ou aux UV peut fragiliser le matériau.



AVERTISSEMENT

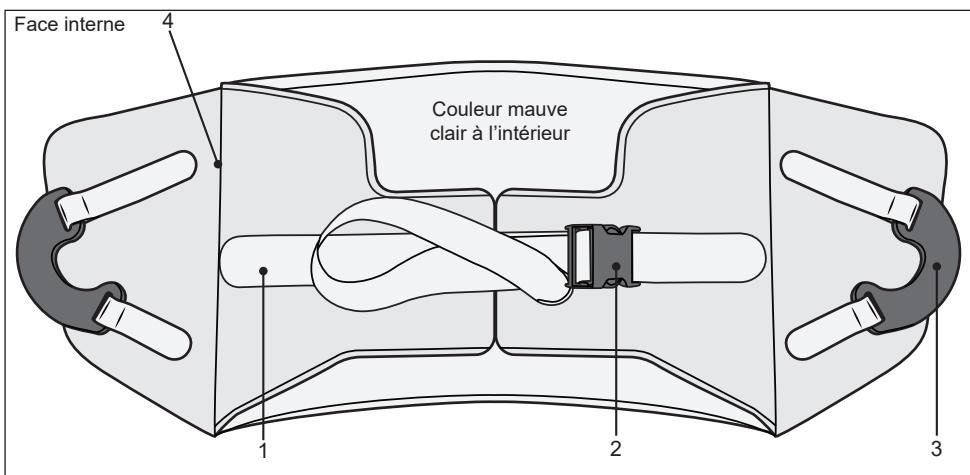
Pour prévenir tout risque de blessure, veiller à toujours évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

Conseils de sécurité

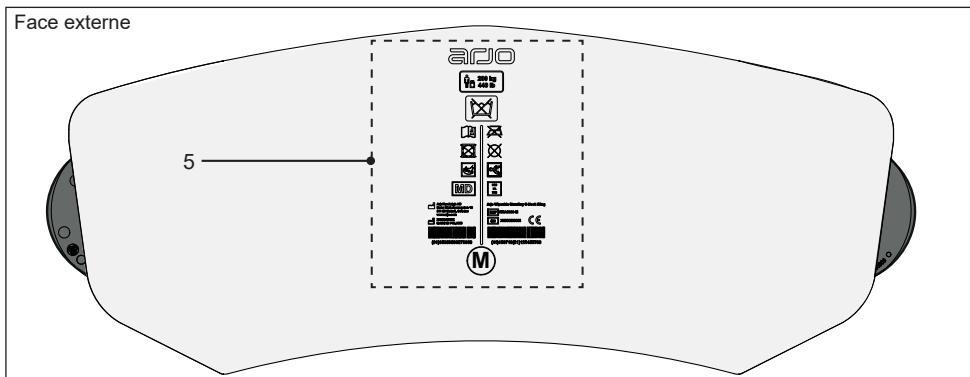
Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces



1. Sangle de sécurité
2. Attache
3. Crochet de fixation (clip) pour corde Sara Plus
4. Pli du rabat
5. Étiquette/mention imprimée sur le harnais



Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Inspecter tous les composants du harnais, voir la section « Désignation des pièces » à la page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce mode d'emploi.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le mode d'emploi.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Pour conserver une trace de la durée de vie du harnais, noter le numéro de série et la date à laquelle il a été utilisé pour la première fois.

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir la section « Utilisation prévue » à la page 39.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne taille conformément aux indications figurant dans le mode d'emploi.

2. Vérifier les combinaisons autorisées en fonction du harnais et du verticalisateur, voir la section « Combinaisons autorisées » à la page 43.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, veiller à inspecter le harnais avant de l'utiliser. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.

3. Inspecter tous les composants du harnais, voir la section « Désignation des pièces » à la page 41. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.

Vérifier les points suivants :

- effilochage
- couture lâche/délaminage

- fissures
- déchirures
- trous dans le tissu
- souillures sur le tissu
- dégradation des attaches/crochets en C
- étiquette/mention imprimée illisible ou abîmée



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de nettoyage et de désinfection figurant dans le présent mode d'emploi.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, le nettoyer et le désinfecter conformément à la section « Nettoyage et désinfection » à la page 45.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire les sections sur le transfert et les déplacements dans le mode d'emploi du verticalisateur.

Après chaque utilisation

1. Nettoyer et désinfecter le harnais en respectant les consignes figurant dans ce mode d'emploi à la page 45.
2. Inspecter tous les composants du harnais, voir la section « Désignation des pièces » à la page 41. Si un composant est manquant ou endommagé, mettre le harnais au rebut.

Sélection du modèle de harnais

Réf. article	Capacité maximale admissible (CMA)	Description du produit	Taille
KKA6000	200 kg (440 lb)	Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus	S, M, L, XL

Sélection de la taille du harnais

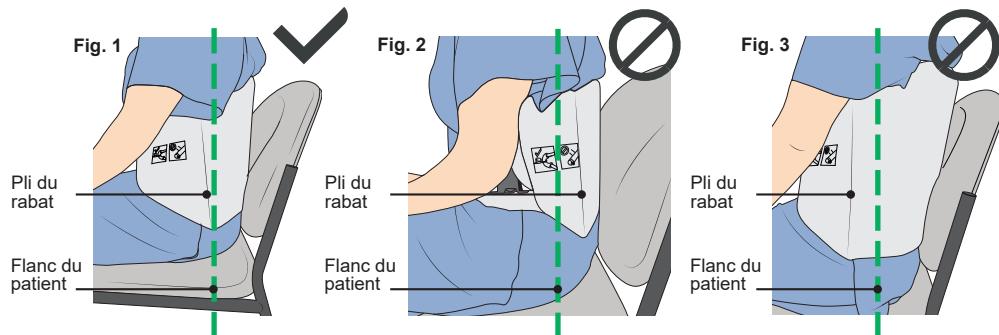
Mesure (2 étapes)

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et des besoins physiques du patient.

1. Mesurer le tour de taille du patient en position assise.
2. Sélectionner une taille de harnais qui est le plus proche de cette mesure. En cas de doute, choisir la valeur la plus petite. À chaque taille de harnais correspond une couleur, visible sur la mention imprimée figurant à l'extérieur du harnais.

À titre de référence, le pli du rabat doit être aligné sur le flanc du patient (voir fig. 1). Si le harnais est trop petit, ce pli du rabat se trouvera trop en arrière (voir fig. 2). Si le harnais est trop grand, le pli du rabat se trouvera trop en avant (voir fig. 3).

Réf. article	Description du produit	Tour de taille en cm (po)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Combinaisons autorisées



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans le présent *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

La CMA du modèle Sara Plus est de 190 kg (420 lb). Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le verticalisateur Sara Plus

a une CMA de 190 kg (420 lb) et le harnais KKA6000 a une CMA de 200 kg (440 lb). C'est donc le verticalisateur Sara Plus qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système (verticalisateur ou harnais).

Sara Plus				
Réf. article	CMA du harnais	CMA du Sara Plus	CMA combinée	Taille compatible
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

Fixation et détachement des cordes

Fixer la corde (3 étapes)

1. Faire passer la corde avec le cône dans le clip. (Voir fig. 4)
2. Insérer la corde dans l'ouverture de la section en coupelle (A). (Voir fig. 5)
3. Tirer sur l'autre extrémité de la corde de façon à ce que le cône (B) s'emboîte fermement dans la coupelle (A). (Voir fig. 6)

Fig. 4

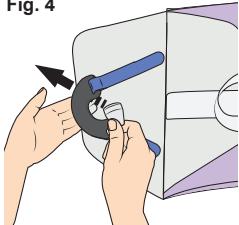


Fig. 5

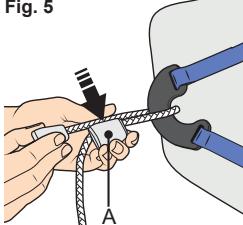
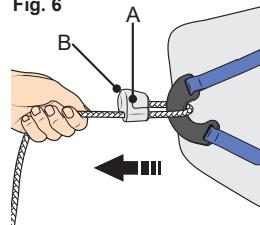


Fig. 6



Détacher la corde (3 étapes)

1. Relâcher la tension de la corde en la poussant vers la coupelle.
2. Retirer la coupelle du cône.
3. Dégager la corde du clip.

Mise en place du harnais

Dans un fauteuil/fauteuil roulant

(17 étapes)

- Placer le verticalisateur Sara Plus à proximité.
- Bloquer les freins du fauteuil roulant.
- Demander au patient de se pencher vers l'avant ou l'aider à le faire et placer le harnais autour du bas de son dos. (Voir fig. 7) S'assurer que le harnais n'est pas à l'envers et que le patient est positionné sur la face interne du harnais (mauve clair). Pour faciliter le repérage, la face externe est celle qui comporte une étiquette ou une mention imprimée.
- Centrer le harnais autour de la taille du patient.
- S'assurer que :
 - les bras du patient se trouvent à l'extérieur du harnais,
 - la sangle de sécurité est positionnée de façon lâche autour du corps du patient et
 - la sangle de sécurité n'est pas torsadée ou coincée dans le dos du patient.
- Attacher solidement la sangle de sécurité en fermant l'attache. La sangle de sécurité doit être bien ajustée, mais rester confortable pour le patient. Utiliser les deux mains pour ajuster la sangle de sécurité, l'une pour la faire passer dans l'attache et l'autre pour tirer sur son extrémité. (Voir fig. 8)



Avertissement

Pour prévenir tout risque de blessure chez le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement de l'Arc-Rest Sara Plus.

- Positionner le verticalisateur Sara Plus devant le patient, le coussinet de protection se situant sous les genoux du patient. Si nécessaire, écartez les pieds du châssis. Voir le mode d'emploi du Sara Plus.
- Placer les pieds du patient sur le repose-pieds Sara Plus.
- Bloquer les freins sur le Sara Plus.

- Abaïsser l'Arc-Rest du Sara Plus autant que possible, en tenant compte des éventuels obstacles tels que les accoudoirs du fauteuil. Voir le mode d'emploi du Sara Plus.
- Trouver le clip sur le côté du harnais et fixer chaque corde au clip de l'autre côté de celui-ci. Les cordes ne doivent pas se croiser. (Voir fig. 9)



Avertissement

Pour prévenir tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont solidement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

- Une fois les cordes fixées, tirer et bloquer celles-ci dans les taquets de retenue (A) du verticalisateur. (Voir fig. 10)
- Demander au patient de saisir les poignées de préhension ou l'aider à le faire, ses bras reposant sur l'Arc-Rest du Sara Plus. Voir le mode d'emploi du Sara Plus.
- Tirer sur les cordes de façon à ce qu'il n'y ait plus de mou au niveau de chaque corde et à ce que la section dorsale soutienne le patient de manière confortable et sûre. (Voir fig. 11)
- Soulever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le mode d'emploi du Sara Plus.
- S'assurer que le harnais est attaché correctement et que les cordes sont bloquées. Si un ajustement s'avère nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer la corde.
- Encourager le patient à participer à la manœuvre de levage en s'appuyant avec les deux mains sur les poignées du bras de levage. Poursuivre le levage jusqu'à ce que le patient soit dans une position debout en bénéficiant d'un soutien confortable. S'assurer que le patient est constamment en appui contre le harnais. Voir le mode d'emploi du Sara Plus.

Fig. 7



Fig. 8

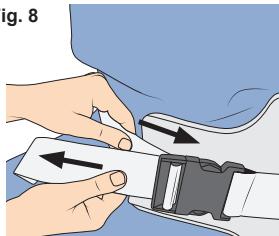


Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Retrait du harnais

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient en le plaçant dos contre le fauteuil/fauteuil roulant. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis sur le verticalisateur Sara Plus.
3. Bloquer les freins du verticalisateur Sara Plus.



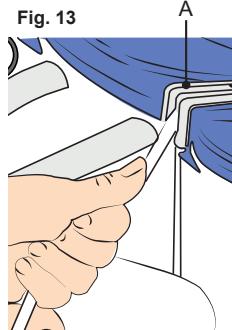
AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure chez le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement de l'Arc-Rest Sara Plus.

Fig. 12



Fig. 13



4. Abaisser le patient jusqu'au fauteuil/fauteuil roulant. Voir le mode d'emploi du Sara Plus. (Voir fig. 12)
5. S'assurer que le bas du dos du patient est entièrement positionné contre le fauteuil/fauteuil roulant et que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les cordes des taquets (A). (Voir fig. 13)
6. Débloquer et retirer la corde du clip. (Voir fig. 14)
7. Retirer les pieds du patient du repose-pieds.
8. Libérer le frein sur le verticalisateur Sara Plus.
9. Éloigner le verticalisateur Sara Plus du patient.
10. Défaire la sangle de sécurité. (Voir fig. 15)
11. Demander au patient de se pencher vers l'avant ou l'aider à le faire et retirer le harnais de derrière le patient.

Fig. 14

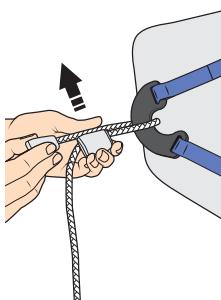


Fig. 15



Nettoyage et désinfection



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de contamination croisée entre les patients, il appartient au personnel soignant de nettoyer et de désinfecter le harnais conformément aux consignes de nettoyage et de désinfection figurant dans le présent mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi :

- Ne pas utiliser d'autres détergents ou d'autres méthodes de nettoyage.



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure, toujours détacher le harnais du verticalisateur avant tout nettoyage ou désinfection.

Désinfectants

Lorsqu'il est souillé ou taché, le harnais de verticalisation essuyable Sara Plus doit être nettoyé et désinfecté comme indiqué dans le tableau suivant (voir page suivante). Le harnais doit toujours être nettoyé et désinfecté entre deux patients. Pour prévenir tout risque de blessure, utiliser uniquement les méthodes de nettoyage et de désinfection autorisées.

(suite à la page suivante)

Réf. article	Description du produit	Nettoyage/désinfection	Séchage
KKA6000	Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus 	<p>Le seul procédé de désinfection autorisé pour les harnais essuyables est la désinfection par essuyage. NE PAS LAVER.</p> <ol style="list-style-type: none"> Détacher le harnais du verticalisateur et du patient. Si nécessaire, rincer afin d'éliminer tout dépôt ou saleté visible sur le harnais. Essuyer l'ensemble du harnais en utilisant une solution contenant l'un des désinfectants compatibles figurant dans le tableau « Désinfectants autorisés pour essuyer » ci-dessous. Les méthodes de désinfection doivent être conformes aux directives locales ou nationales (Décontamination de dispositifs médicaux), en fonction de l'établissement de soins ou du pays d'utilisation. En cas de doute, consulter le spécialiste local chargé de la prévention des infections. Laisser agir conformément au mode d'emploi du fabricant du produit de nettoyage. Si le mode d'emploi fourni par le fabricant du produit de nettoyage le prévoit, rincer pour éliminer tout résidu chimique. Rappel : <ul style="list-style-type: none"> NE PAS laver en machine NE PAS utiliser la stérilisation au gaz NE PAS exercer de pression mécanique NE PAS sécher en machine NE PAS utiliser l'autoclave NE PAS laver à sec NE PAS utiliser de vapeur NE PAS repasser 	Laisser sécher à l'air libre à température ambiante

Désinfectants autorisés pour essuyer		Harnais de verticalisation essuyable Sara Plus (KKA6000)
Ammonium quaternaire	≤ 0,28 % (2 800 ppm)	X
Isopropanol	≤ 70%	X
Phénol	≤ 1,56 % (15 600 ppm)	X
Eau de javel (hypochlorite de sodium)	≤ 1 % (10 000 ppm)	X*
Acide peracétique	≤ 0,25 % (2 500 ppm)	X
Peroxyde d'hydrogène	≤ 1,5%	X

* Le harnais peut se décolorer et devenir légèrement collant après un contact répété avec de l'eau de javel.

Entretien et maintenance préventive



AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure chez le patient ou le personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Couture lâche/délaminage
- Déchirures
- Fissures
- Trous
- Décoloration importante ou taches résultant d'une javellisation
- Étiquette/mention imprimée illisible ou abîmée
- Si le harnais est sali ou taché, le laver ou le désinfecter conformément à la section Nettoyage et désinfection. Si les taches sont encore visibles, remplacer immédiatement le harnais.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé et désinfecté lorsqu'il est souillé ou taché. Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé et désinfecté entre deux patients. Le harnais doit être nettoyé et désinfecté conformément à la section « Nettoyage et désinfection » à la page 45.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri de la lumière directe du soleil, à un endroit où ils ne seront pas soumis à des contraintes, des sollicitations ou une pression inutiles, pas plus qu'à une chaleur ou une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des arêtes vives, des produits corrosifs ou tout autre objet susceptible de les endommager.

Entretien et maintenance

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

L'élimination des produits et des composants doit être conforme à la réglementation locale.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les cordes de levage sont attachées à la bonne longueur. • S'assurer qu'il n'y a pas de nœuds dans les cordes de levage. • S'assurer que le patient est positionné sur la face interne du harnais. Pour faciliter le repérage, la face externe est celle qui comporte une étiquette ou une mention imprimée. • S'assurer que le patient est bien au centre du harnais. • S'assurer que le harnais n'est pas à l'envers. L'étiquette ou la mention imprimée doit être lisible.
L'utilisation du harnais en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser le harnais uniquement selon les possibilités décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> » à la page 43.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les cordes de levage pour ajuster la position du patient.

(suite à la page suivante)

Le patient souhaite avoir un meilleur soutien au niveau du dos.	Serrer les cordes de levage pour ajuster la position du patient.
Le patient ressent un inconfort au niveau de la taille.	Ajuster la sangle de sécurité en la resserrant ou en la desserrant.
Le harnais glisse en remontant sous les bras du patient.	<ul style="list-style-type: none"> • Veiller à utiliser la bonne taille de harnais • Serrer la sangle de sécurité pour plus de confort • Veiller à la bonne évaluation clinique.
Le patient ressent de l'inconfort lors de l'utilisation du harnais.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le patient se tient aux poignées du verticalisateur. • Ajuster la sangle de sécurité pour plus de confort
Le patient ne peut atteindre la position debout.	Choisir une autre taille de harnais ou ajuster la longueur de la corde et la hauteur de l'Arc-Rest du Sara Plus.

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir la section <i>Combinaisons autorisées</i> à la page 43
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans, à raison de 12 transferts par jour*
	* Se référer à la section <i>Durée de vie prévue</i> à la page 40
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit neuf et non déballé, à compter de la date de fabrication	5 ans
Modèle et type	Voir la section <i>Sélection du modèle de harnais</i> à la page 42
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F à +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Élimination en fin de vie (le dispositif doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur)	
Emballage	La boîte est en carton, recyclable conformément aux législations locales. Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Étiquettes sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage		Réf. article	
	Ne pas essorer	REF XXXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la taille du harnais.
	Repassage interdit		
	Ne PAS nettoyer		
	Nettoyage à sec interdit		
	Lavage par essuyage		
Certificats/Mentions		Divers Symboles	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne		Capacité maximale admissible (CMA)
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux		Lire le mode d'emploi avant utilisation
	Identifiant unique du dispositif		Numéro d'article
			Numéro de série
			Date et année de fabrication
			Nom et adresse du fabricant
			Taille du harnais illustrée par une couleur et une lettre. S pour small (petit), M pour moyen, L pour large et XL pour extra-large.
Symbole pour le clip			
	Utiliser un moyen de fixation de clip.		

Indice

Premessa	51	Attacco e distacco della corda	55
Assistenza Clienti.....	51	Attacco della corda (3 punti)	55
Definizioni utilizzate nelle presenti		Distacco della corda (3 punti).....	55
Istruzioni per l'uso (IFU)	51	Applicazione del corsetto.....	56
Uso previsto.....	51	Su sedia/sedia a rotelle (17 punti).....	56
Valutazione del paziente/degente	52	Rimozione del corsetto	57
Durata utile prevista	52	Su sedia o sedia a rotelle (11 punti).....	57
Istruzioni di sicurezza	52	Pulizia e disinfezione	57
Misure di sicurezza	52	Agenti disinettanti.....	57
Denominazione dei componenti	53	Agenti disinettanti consentiti per la pulizia	58
Predisposizioni per l'utilizzo.....	53	Assistenza e manutenzione preventiva	59
Procedura di primo utilizzo (6 punti).....	53	Prima e dopo ogni utilizzo	59
Prima di ciascun utilizzo (5 punti).....	54	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	59
Dopo ogni utilizzo	54	Conservazione	59
Selezione del modello di corsetto	54	Assistenza e manutenzione	59
Selezione della taglia del corsetto	54	Risoluzione dei problemi	59
Misura (2 punti)	54	Specifiche tecniche.....	60
Combinazioni consentite	55	Etichetta sul corsetto	61
Carico di Lavoro Sicuro (SWL).....	55		



AVVERTENZA: per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)! Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)



AVVERTENZA

Avvertenza: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Attenzione: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Nota: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto è destinato a essere utilizzato insieme a un dispositivo di sollevamento per fornire supporto al corpo durante il sollevamento in posizione eretta e nei brevi trasferimenti di pazienti adulti/degenti. La pulizia deve essere effettuata con l'ausilio di un panno.

Il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo (Sara Plus), in conformità con le combinazioni consentite, specificate nelle Istruzioni per l'uso.

Il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti appositamente formati e con un'adeguata conoscenza dell'ambiente di cura e delle pratiche e procedure locali, in conformità con le linee guida contenute nelle Istruzioni per l'uso.

Il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus è destinato all'uso in ospedali, case di cura, strutture di residenza assistita e case di riposo, nonché per l'assistenza domiciliare.

Il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Arjo raccomanda di definire procedure di valutazione periodiche.

Prima del trasferimento, l'operatore deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Dimensioni
- Livello di mobilità
- Condizioni mediche
- Capacità di comprendere e rispondere alle istruzioni

Il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus deve essere utilizzato con pazienti/degenti:

- che sono in grado di sostenere il proprio peso su almeno una gamba e possiedono una certa stabilità del tronco;
- il cui peso non supera i 200 kg (440 lb);
- che hanno un'altezza compresa tra 140 cm e 200 cm (55 1/8"-78 3/4").

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus corrisponde al periodo massimo di vita utile.

Se sottoposto a manutenzione preventiva eseguita in conformità alle istruzioni per la cura e la manutenzione riportate nelle Istruzioni per l'uso, la durata utile prevista di questo corsetto è di due (2) anni.

La durata di conservazione, cioè il periodo che precede il primo utilizzo del dispositivo è di cinque (5) anni.

Codice articolo	Descrizione del prodotto	Durata utile	Durata di conservazione
KKA6000	Corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus	2 anni, sulla base di 12 trasferimenti al giorno	5 anni

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo durante l'uso del corsetto.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso del paziente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il corsetto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il corsetto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce solare o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

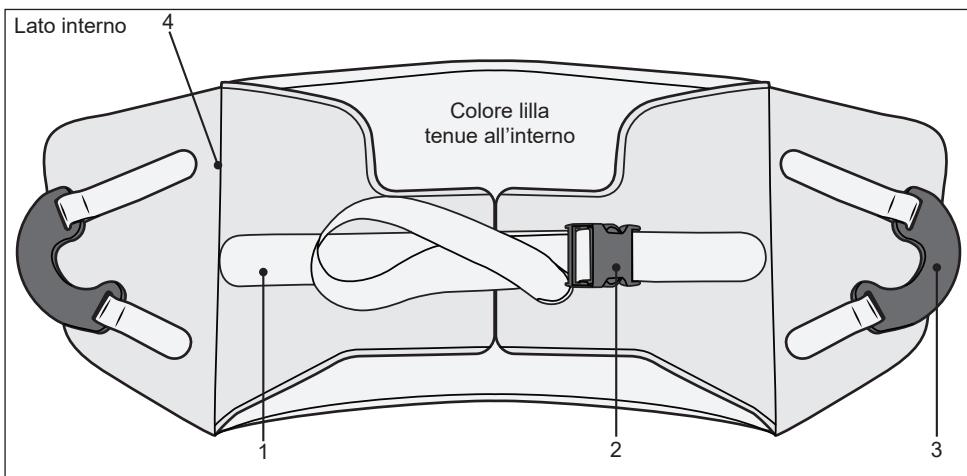
Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

Misure di sicurezza

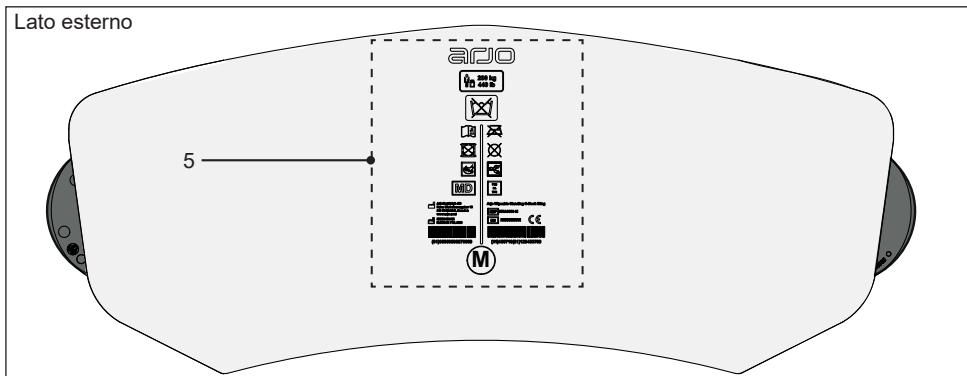
Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione dei componenti



1. Cintura di sicurezza
2. Fibbia
3. Gancio di fissaggio (gancio a "C") per corda Sara Plus
4. Piega del lembo
5. Etichetta/stampa del corsetto



Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare la sezione "Denominazione dei componenti" a pagina 53). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.

5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Per monitorare la vita utile del corsetto, annotare il numero di serie e la data in cui è stato utilizzato per la prima volta.

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

- La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare "Uso previsto" a pagina 51).



AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la misura corretta di corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Verificare le combinazioni consentite di corsetto e sollevapazienti (consultare "Combinazioni consentite" a pagina 55).



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare il corsetto prima dell'uso. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.

- Controllare tutte le parti del corsetto (consultare "Denominazione dei componenti" a pagina 53). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.

Controllare:

- usura
- cuciture allentate/delaminazione

- fessure
- strappi
- fori nel tessuto
- tessuto sporco
- fibbie/ganci a C danneggiati
- etichetta/stampa illeggibile o danneggiata



AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di pulizia e disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, pulirlo e disinfeztarlo conformemente alla sezione "Pulizia e disinfezione" a pagina 57.
- Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento e il trasporto.

Dopo ogni utilizzo

- Pulire e disinfeztare il corsetto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) a pagina 57.
- Controllare tutte le parti del corsetto (consultare "Denominazione dei componenti" a pagina 53). In caso di componenti mancanti o danneggiati, smaltire il corsetto.

Selezione del modello di corsetto

Codice articolo	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
KKA6000	200 kg (440 lb)	Corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus	S, M, L, XL

Selezione della taglia del corsetto

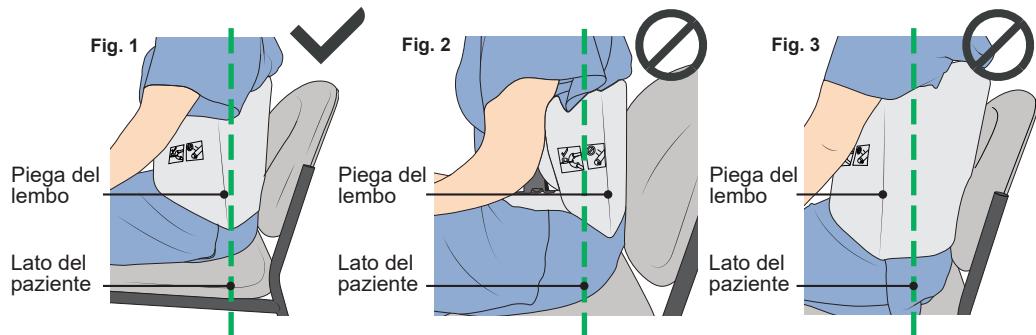
Misura (2 punti)

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

- Misurare il girovita del paziente in posizione seduta.
- Selezionare la taglia di corsetto più vicina alla misurazione effettuata. In caso di dubbi, scegliere la misura più piccola. Ogni taglia è contrassegnata da un colore, presente sulla stampa all'esterno del corsetto.

Per riferimento, allineare la piega del lembo con il lato del paziente (vedere fig. 1). Se il corsetto è troppo piccolo, la piega del lembo sarà troppo indietro (vedere fig. 2). Se il corsetto è troppo grande, la piega del lembo sarà più avanti (vedere fig. 3).

Codice articolo	Descrizione del prodotto	Girovita in cm (in)			
		S	M	L	XL
KKA6000	Corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus	64–84 cm (25"–33")	76–104 cm (30"–41")	88–124 cm (34½"–49")	108–160 cm (42½"–63")



Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di Sara Plus è 190 kg (420 lb).

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti Sara Plus ha un Carico

di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (420 lb) e il corsetto KKA6000 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 200 kg (440 lb). Pertanto, il sollevapazienti Sara Plus ha il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

AVVERTENZA

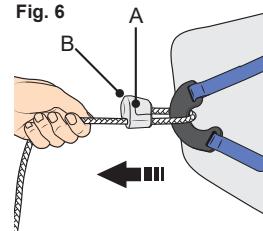
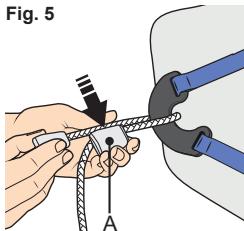
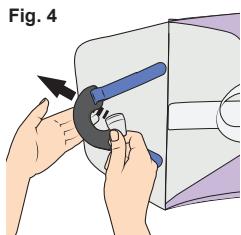
Per evitare lesioni, osservare sempre il **Carico di Lavoro Sicuro (SWL) nel sistema completo (sollevapazienti o corsetto)**.

Sara Plus				
Codice articolo	Carico di Lavoro Sicuro (SWL) corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL) Sara Plus	Combinazione SWL	Misura compatibile
KKA6000	200 kg (440 lb)	190 kg (420 lb)	190 kg (420 lb)	S, M, L, XL

Attacco e distacco della corda

Attacco della corda (3 punti)

1. Tirare la corda con il cono attraverso il gancio a "C" (vedere fig. 4).
2. Inserire la corda nell'apertura della sezione a coppa (A) (vedere fig. 5).
3. Tirare l'altra estremità della corda in modo che il cono (B) si inserisca saldamente nella sezione a coppa (A) (vedere fig. 6).



Distacco della corda (3 punti)

1. Allentare la tensione della corda spingendola verso la coppa.
2. Rimuovere la coppa dal cono.
3. Estrarre la corda dal gancio a "C".

Applicazione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)

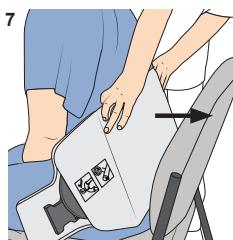
1. Avvicinare il sollevapazienti Sara Plus.
2. Appicare i freni della sedia a rotelle.
3. Chiedere o aiutare il paziente a piegarsi in avanti e posizionare il corsetto intorno alla sua zona lombare (vedere fig. 7). Assicurarsi che il corsetto non sia capovolto e che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto (lilla tenue). Per riferimento, il lato esterno presenta un'etichetta/stampa.
4. Centrare il corsetto attorno al girovita del paziente.
5. Assicurarsi che:
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto,
 - la cintura di sicurezza sia allentata intorno al corpo del paziente e
 - la cintura di sicurezza non sia arrotolata o schiacciata dietro la schiena del paziente.
6. Fissare saldamente la cintura di sicurezza fissando la fibbia. La cintura di sicurezza deve essere salda ma confortevole per il paziente. Usare entrambe le mani per regolare la cintura di sicurezza: una per far passare la cintura attraverso la fibbia e l'altra per tirare l'estremità della cintura (vedere fig. 8).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola l'Arc-Rest di Sara Plus.

7. Posizionare il sollevapazienti Sara Plus davanti al paziente con il poggiaginocchia appena sotto le ginocchia del paziente. Se necessario, allargare le gambe dello chassis. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus.
8. Posizionare i piedi del paziente sul supporto per piedi Sara Plus.
9. Applicare i freni a Sara Plus.

Fig. 7



Etichette rivolti verso l'esterno

Fig. 8

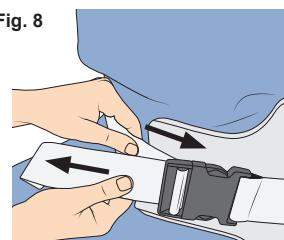


Fig. 9



Fig. 10



10. Abbassare il più possibile l'Arc-Rest di Sara Plus, tenendo conto di ostacoli come ad esempio i braccioli della sedia. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus.
11. Localizzare il gancio a "C" sul lato del corsetto e attaccare ciascuna corda al gancio a "C" che si trova sull'altro lato. Le corde non devono incrociarsi tra loro (vedere fig. 9).



AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, assicurarsi che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

12. Quando le corde sono collegate, tirarle e bloccarle agli ancoraggi (A) sul sollevapazienti (vedere fig. 10).
13. Chiedere o aiutare il paziente a piegarsi in avanti e reggersi alle impugnature con le braccia posate sull'Arc-Rest di Sara Plus. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus.
14. Tirare le corde in modo che nessuna di esse risulti allentata, facendo sì che la sezione posteriore sostenga il paziente comodamente e in modo sicuro (vedere fig. 11).
15. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus.
16. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che le corde siano bloccate. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la corda.
17. Invitare il paziente a contribuire all'esercizio di sollevamento reggendosi alle impugniture di supporto con entrambe le mani. Proseguire nel sollevamento finché il paziente non è comodamente seduto. Accertarsi che il paziente sia sempre appoggiato con la schiena al corsetto. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus.

Fig. 11



Rimozione del corsetto

Su sedia o sedia a rotelle (11 punti)

- Appicare i freni della sedia a rotelle.
- Posizionare il paziente con la schiena appoggiata alla sedia/sedia a rotelle.
Se necessario, aprire le gambe dello chassis sul sollevapazienti Sara Plus.
- Applicare i freni al sollevapazienti Sara Plus.



AVVERTENZA

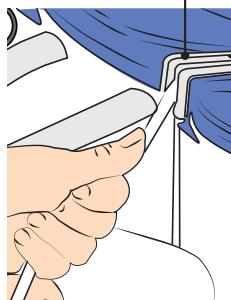
Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola l'Arc-Rest di Sara Plus.

- Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Consultare le Istruzioni per l'uso (IFU) di Sara Plus (vedere fig. 12).

Fig. 12



Fig. 13



- Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle e che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di sbloccare le corde dagli ancoraggi (A) (vedere fig. 13).
- Sbloccare e rimuovere la corda dal gancio a "C" (vedere fig. 14).
- Spostare i piedi del paziente dal supporto per i piedi.
- Rilasciare i freni sul sollevapazienti Sara Plus.
- Allontanare il sollevapazienti Sara Plus dal paziente.
- Aprire la cintura di sicurezza (vedere fig. 15).
- Chiedere o aiutare il paziente a piegarsi in avanti e rimuovere il corsetto da dietro il paziente.

Fig. 14



Fig. 15



Pulizia e disinfezione



AVVERTENZA

Per evitare la contaminazione crociata tra i pazienti, è responsabilità degli assistenti pulire e disinfezare il corsetto conformemente alle istruzioni di pulizia e disinfezione contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.



AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfezare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*:

- Non sono consentiti altri metodi o prodotti chimici.



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, sganciare sempre il corsetto dal sollevapazienti prima di pulirlo o disinfeztarlo.

Agenti disinfettanti

Se sporco o macchiato, il corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus deve essere pulito e disinfezzato utilizzando i metodi prescritti nella seguente tabella (nella pagina successiva). Il corsetto deve essere sempre pulito e disinfezzato tra un paziente e l'altro. Per evitare lesioni, utilizzare solo metodi di pulizia e disinfezione consentiti.

(segue alla pagina successiva)

Codice articolo	Descrizione del prodotto	Pulizia/Disinfezione	Asciugatura
KKA6000	<p>Corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus</p> 	<p>L'unico metodo di disinfezione consentito per i corsetti lavabili è la disinfezione con un panno. NON LAVARE.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti e dal paziente. 2. Se necessario, risciacquare per rimuovere eventuali depositi o sporcizia visibile dal corsetto. 3. Pulire tutte le parti del corsetto utilizzando una soluzione contenente uno dei disinfettanti compatibili della tabella "Agenti disinfettanti consentiti per la pulizia" riportata di seguito. 4. I metodi di disinfezione dovranno essere conformi alle direttive locali o nazionali (Decontaminazione dei dispositivi medici) a seconda della struttura sanitaria o del Paese di utilizzo. In caso di dubbi, rivolgersi al responsabile del controllo delle infezioni. 5. Attendere un tempo di contatto secondo le istruzioni per l'uso del produttore del detergente. 6. Se indicato nelle istruzioni per l'uso del produttore del detergente, sciacquare per rimuovere i residui chimici. 7. Ricordare: <ul style="list-style-type: none"> • NON LAVARE • NON utilizzare sterilizzazione con gas • NON applicare alcuna pressione meccanica • NON asciugare in asciugatrice • NON pulire in autoclave • NON pulire a secco • NON pulire a vapore • NON stirare 	Asciugare all'aria a temperatura ambiente

Agenti disinfettanti consentiti per la pulizia		Corsetto lavabile per la posizione eretta Sara Plus (KKA6000)
Ammonio quaternario	≤0,28% (2.800 ppm)	X
Alcol isopropilico	≤70%	X
Acido fenolico	≤1,56% (15.600 ppm)	X
Candeggina (ipoclorito di sodio)	≤1% (10.000 ppm)	X*
Acido peracetico	≤0,25% (2.500 ppm)	X
Perossido di idrogeno	≤1,5%	X

* Il corsetto può mostrare alcuni segni di scolorimento e diventare leggermente appiccicoso dopo un'esposizione ripetuta alla candeggina.

Assistenza e manutenzione preventiva



AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate/delaminazione
- Strappi
- Fessure
- Fori
- Grave scolorimento o macchie di candeggio
- Etichetta/stampa illeggibile o danneggiata
- Se il corsetto è sporco o macchiato, lavarlo o disinfeccarlo conformemente alla sezione Pulizia e disinfezione. Se le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve assicurarsi che il corsetto sia pulito e disinfeccato quando è sporco o macchiato. L'assistente deve assicurarsi che il corsetto sia pulito e disinfeccato tra un paziente e l'altro. Il corsetto deve essere pulito e disinfeccato conformemente alla sezione "Pulizia e disinfezione" a pagina 57.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Smaltire prodotti e componenti conformemente alle norme locali.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che corde del sollevapazienti siano attaccate alla lunghezza corretta. • Accertarsi che le corde del sollevapazienti non presentino nodi. • Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta o stampa di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto. • Accertarsi che il corsetto non sia capovolto. L'etichetta o la stampa devono essere leggibili.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione "Combinazioni consentite" a pagina 55.

(segue alla pagina successiva)

La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare le corde del sollevapazienti per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera maggiore supporto per la schiena.	Stringere le corde del sollevapazienti per regolare la posizione del paziente.
Il paziente avverte disagio nella zona della vita.	Regolare la cintura di sicurezza stringendola o allentandola.
Il corsetto scivola verso l'alto sotto le braccia del paziente.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi di utilizzare il corsetto della misura corretta. • Stringere la cintura di sicurezza per un sollevamento più confortevole. • Assicurare una corretta valutazione clinica.
Il paziente avverte disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che il paziente si regga alle maniglie del sollevapazienti. • Regolare la cintura di sicurezza per un sollevamento più confortevole.
Il paziente non riesce a stare in posizione completamente eretta.	Selezionare un'altra misura del corsetto o regolare la lunghezza della corda e l'altezza dell'Arc-Rest di Sara Plus.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Consultare "Combinazioni consentite" a pagina 55
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni, sulla base di 12 trasferimenti al giorno* * Fare riferimento a "Durata utile prevista" a pagina 52
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra, a partire dalla data di produzione	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del modello di corsetto" a pagina 54

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita (il dispositivo deve essere riciclato nel rispetto delle norme nazionali)	
Imballaggio	La scatola è realizzata in cartone, riciclabile secondo le normative locali. La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio		Codice articolo	
	Non asciugare in asciugatrice	REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
Fibre contenute			
PES	Poliestere	PA	Poliammide
TPU	Poliuretano termoplastico		
Altri Simboli			
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		
	Leggere le Istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo		
	Codice		
	Numero di serie		
	Data e anno di produzione		
	Nome e indirizzo del produttore		
	Misura del corsetto illustrata dal colore e dalla lettera. S per small, M per media, L per large e XL per extra large.		
Certificati/marcature			
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea		
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745		
	Identificativo univoco del dispositivo		
Simbolo del gancio a "C"			
	Utilizzare un mezzo di attacco con gancio a "C".		

Inhoud

Voorwoord	63	Koord bevestigen & losmaken.....	67
Klantenservice.....	63	Het koord bevestigen (3 stappen).....	67
Definities in deze gebruiksaanwijzing	63	Het koord losmaken (3 stappen).....	67
Beoogd gebruik	63	De tilband aanbrengen	68
Beoordeling van de zorgvrager	64	In een stoel/rolstoel (17 stappen).....	68
Verwachte levensduur.....	64	Tilband verwijderen	69
Veiligheidsinstructies	64	In stoel of rolstoel (11 stappen).....	69
Veiligheidspraktijken.....	64	Reiniging en desinfectie	69
Onderdelen.....	65	Desinfectiemiddelen.....	69
Voorbereiding	65	Toegestane desinfectiemiddelen voor afvegen	70
Vóór het eerst gebruik (6 stappen).....	65	Onderhoudsinstructies.....	71
Vóór elk gebruik (5 stappen).....	66	Voor en na elk gebruik	71
Na elk gebruik	66	Bij verontreinigingen en in geval van vlekken, alsook tussen opeenvolgende zorgvragers.....	71
Tilbandmodel selecteren	66	Opslag.....	71
Tilbandmaat selecteren	66	Service en onderhoud	71
Meten (2 stappen).....	66	Problemen oplossen.....	71
Toegestane combinaties.....	67	Technische specificaties	72
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load).....	67	Etiketten op de tilband	73



**WAARSCHUWING: Lees altijd de gebruiksaanwijzing
en bijbehorende documenten voordat u het product
gaat gebruiken, om letsel te voorkomen.**



Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgengroep.

© Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door! Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing



WAARSCHUWING

Waarschuwing betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Let op betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

OPMERKING

Opmerking betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit product.

Beoogd gebruik

Deze tilband is bedoeld voor gebruik in combinatie met een actieve tillift om een zorgvrager te ondersteunen tijdens het opstaan naar een staande positie en voor korte transfers van zorgvragers. De tilband is bedoeld om te worden gereinigd door hem schoon te vegen.

Gebruik de Sara Plus afveegbare actieve tilbanden uitsluitend in combinatie met tilliften van Arjo (Sara Plus), in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing zijn gespecificeerd.

De Sara Plus afveegbare actieve tilband mag uitsluitend volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing worden gebruikt door adequaat opgeleide zorgverleners die de zorgomgeving kennen en op de hoogte zijn van de daar geldende regels en procedures.

De Sara Plus afveegbare actieve tilband is bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de Sara Plus afveegbare actieve tilband uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Arjo adviseert zorginstellingen standaard risicoanalyses op te stellen.

Voorafgaand aan de transfer moet de zorgverlener de zorgvrager beoordelen op basis van de volgende criteria:

- Maat
- Mobiliteitsniveau
- Medische condities
- Het vermogen om instructies te begrijpen en hierop te reageren

De Sara Plus afveegbare actieve tilband is bedoeld voor zorgvragers die

- in staat zijn hun eigen gewicht op minstens één been te dragen en enige rompstabiliteit hebben;
- niet zwaarder zijn dan 200 kg (440 lb);
- een lengte in het bereik van 140 tot 200 cm (55 1/8" - 78 3/4") hebben.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de Sara Plus afveegbare actieve tilband is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van deze tilband bedraagt twee (2) jaar, op voorwaarde dat het vereiste preventieve onderhoud plaatsvindt volgens de verzorgings- en onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing.

De houdbaarheid, d.w.z. de periode vóór het eerste gebruik van het hulpmiddel, bedraagt 5 jaar.

Artikelnummer	Productomschrijving	Levensduur	Houdbaarheid
KKA6000	Sara Plus afveegbare actieve tilband	2 jaar, op basis van 12 transfers per dag	5 jaar

Veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten terwijl die zich in de tilband bevindt.



WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat het gewicht van de zorgvrager lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die worden gebruikt.



WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.



WAARSCHUWING

Sla de tilband niet voor een lange tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer de tilband langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verwakking en breuk van het materiaal.



WAARSCHUWING

Stel de tilband niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.



WAARSCHUWING

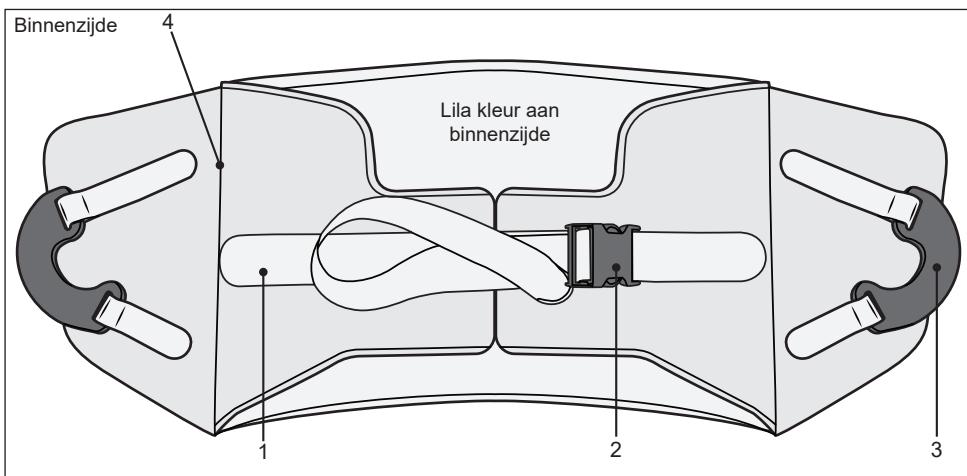
Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

Veiligheidspraktijken

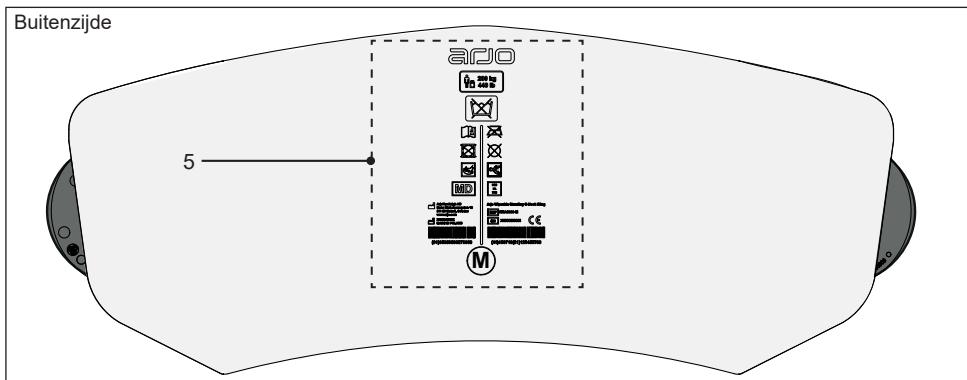
Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Veiligheidsriem
2. Gesp
3. Bevestigingshaak (C-haak) voor Sara Plus-koord
4. Gevouwen flap
5. Etiket/opschrift op tilband



Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie "Onderdelen" op pagina 65. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de gebruiksaanwijzing moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvraager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Noteer het serienummer en de datum van het eerste gebruik, zodat u de levensduur van de tilband in de gaten kunt houden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

- De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvraager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 63.



WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvraager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.

- Controleer de toegestane combinaties voor de tilband en de lift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 67.



WAARSCHUWING

Controleer de tilband voor elk gebruik, om letsel te voorkomen. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.

- Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 65. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels;
 - losse stiksels/loskomen;
 - barsten;

- scheuren;
- gaten in de stof;
- vervuilde stof;
- beschadigde gespen/C-haken;
- onleesbaar of beschadigd etiket/opschrift.



WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor reiniging en desinfectie in deze gebruiksaanwijzing, om kruisbesmetting te voorkomen.

- Controleer of de tilband schoon is. Reinig en desinfecteer de tilband volgens de instructies in "Reiniging en desinfectie" op pagina 69 als de tilband niet schoon is.
- Lees vóór u de tilband gebruikt de gebruiksaanwijzing door voor informatie over transfer en transport.

Na elk gebruik

- Reinig en desinfecteer de tilband volgens de instructies op pagina 69 van deze gebruiksaanwijzing.
- Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 65. Gooi de tilband weg als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.

Tilbandmodel selecteren

Artikelnummer	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	Productomschrijving	Afmetingen
KKA6000	200 kg (440 lb)	Sara Plus afveegbare actieve tilband	S, M, L, XL

Tilbandmaat selecteren

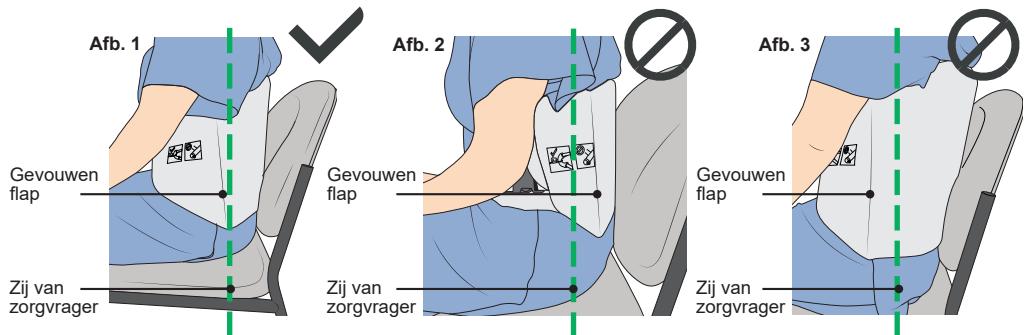
Meten (2 stappen)

Bij het selecteren van een tilband moet rekening worden gehouden met factoren zoals de fysieke beperkingen, gewichtsverdeling en algemene fysieke conditie van de zorgvraager.

- Meet de tailleomtrek van de zorgvraager in een zittende positie.
- Kies een tilbandmaat die dicht bij die maat in de buurt komt. Kies bij twijfel de kleinste van de twee maten. Elke tilbandmaat heeft een eigen kleur, die op het opschrift aan de buitenzijde van de tilband wordt weergegeven.

Ter referentie lijnt u de gevouwen flap uit met de zij van de zorgvraager (zie afb. 1). Als de tilband te klein is, bevindt de gevouwen flap zich te ver naar achteren (zie afb. 2). Als de tilband te groot is, bevindt de gevouwen flap zich verder naar voren (zie afb. 3).

Artikelnummer	Productomschrijving	Tailleomtrek in cm			
		S	M	L	XL
KKA6000	Sara Plus afveegbare actieve tilband	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de **toegestane combinaties** in overeenstemming met deze **gebruiksaanwijzing**, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

De veilige tilbelasting van de Sara Plus is 190 kg. Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van

het totale systeem aan. Zo heeft de Sara Plus-lift een SWL van 190 kg, terwijl de KKA6000-tilband een SWL van 200 kg heeft. Dat betekent dat de Sara Plus-lift de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

WAARSCHUWING

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem (lift of tilband) aan, om letsel te voorkomen.

Sara Plus				
Artikelnummer	SWL tilband	SWL Sara Plus	SWL combinatie	Compatibele maat
KKA6000	200 kg	190 kg	190 kg	S, M, L, XL

Koord bevestigen & losmaken

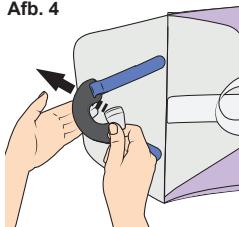
Het koord bevestigen (3 stappen)

- Trek het koord met de kegel door de C-haak (zie afb. 4).
- Steek het koord door de opening van de kegelhouder (A) (zie afb. 5).
- Trek het andere uiteinde van het koord zo aan dat de kegel (B) stevig in de kegelhouder (A) komt te zitten (zie afb. 6).

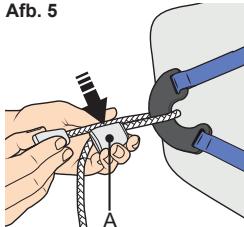
Het koord losmaken (3 stappen)

- Verlaag de spanning op het koord door het in de richting van de kegelhouder te duwen.
- Haal de kegelhouder van de kegel.
- Trek het koord uit de C-haak.

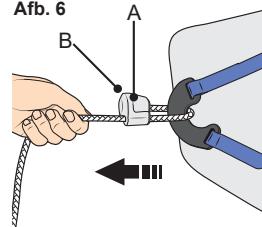
Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6



De tilband aanbrengen

In een stoel/rolstoel (17 stappen)

1. Plaats de Sara Plus-lift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Vraag of help de zorgvrager om naar voren te leunen en plaats de tilband rond zijn/haar onderrug (zie afb 7). Verzeker u ervan dat de tilband niet ondersteboven zit en dat de zorgvrager zich aan de binnenzijde van de tilband (lila) bevindt. Het etiket met opschrift moet zich aan de buitenzijde bevinden.
4. Plaats de tilband gecentreerd rond het middel van de zorgvrager.
5. Let erop dat:
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden,
 - de veiligheidsriem los rond het middel van de zorgvrager zit en
 - dat de veiligheidsriem niet gedraaid zit of vastzit achter de rug van de zorgvrager.
6. Maak de veiligheidsriem zorgvuldig vast door de gesp te sluiten. De veiligheidsriem moet strak maar comfortabel rond de zorgvrager zitten. Gebruik beide handen om de veiligheidsriem te verstrekken: de ene hand om de riem door de gesp te steken en de andere hand om het uiteinde van de riem aan te trekken (zie afb. 8).

WAARSCHUWING

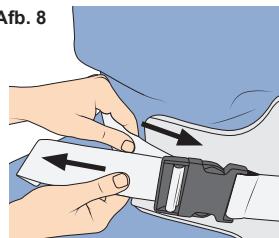
Let goed op wanneer u de Sara Plus Armsteun laat zakken of instelt, om letsels bij de zorgvrager te voorkomen.

7. Plaats de Sara Plus-lift voor de zorgvrager met de onderbeensteun net onder de knieën van de zorgvrager. Open zo nodig de poten van het onderstel. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus.
8. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de Sara Plus.
9. Zet de Sara Plus op de rem.

Afb. 7



Afb. 8



Afb. 9



Afb. 10



Afb. 11



10. Breng de Sara Plus Armsteun zo ver mogelijk omlaag, en houd daarbij rekening met obstakels zoals de armleuningen van de stoel. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus.
11. Lokaliseer de C-haak aan de zijkant van de tilband en maak elk koord vast aan de tegenoverliggende C-haak. De koorden mogen elkaar niet kruisen (zie afb. 9).



WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat de tilbandbevestigingen voor en tijdens de tilhandeling goed vastzitten, om te voorkomen dat de zorgvrager valt.

12. Nadat de koorden zijn bevestigd, trekt u de koorden aan en zet u ze vast in de daarvoor bestemde klemmen (A) op de lift (zie afb. 10).
13. Vraag of help de zorgvrager om voorover te leunen en zich vast te houden aan de handgrepen met de armen rustend op de Sara Plus Armsteun. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus.
14. Trek de koorden zo aan dat elk koord strak staat en het ruggedeelte de zorgvrager comfortabel en veilig ondersteunt (zie afb. 11).
15. Til de zorgvrager iets op om enige spanning te creëren. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus.
16. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en de koorden vastzitten. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u het koord verwijdert.
17. Moedig de zorgvrager aan om actief mee te werken tijdens de tilhandeling door zich met beide handen vast te houden aan de steungrepen. Blijf tillen totdat de zorgvrager zich in een comfortabele staande houding bevindt. Zorg ervoor dat de zorgvrager te allen tijde achteroverleunt tegen de tilband. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus.

Tilband verwijderen

In stoel of rolstoel (11 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Plaats de zorgvrager met zijn/haar rug tegen de stoel/rolstoel. Open zo nodig de poten van het onderstel op de Sara Plus-lift.
- Zet de Sara Plus-lift op de rem.



WAARSCHUWING

Let goed op wanneer u de Sara Plus Armsteun laat zakken of instelt, om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

- Breng de zorgvrager omlaag in de stoel/rolstoel. Zie de gebruiksaanwijzing van de Sara Plus (zie afb. 12).

Afb. 12



Afb. 13



- Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager helemaal tegen de stoel/rolstoel rust en dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de koorden uit de klemmen verwijdert (A) (zie afb. 13).

- Ontgrendel het koord en verwijder het uit de C-haak (zie afb. 14).

- Haal de voeten van de zorgvrager van de voetensteun.

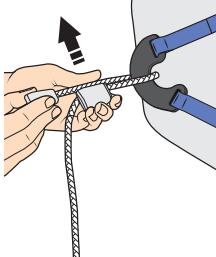
- Ontgrendel de rem op de Sara Plus-lift.

- Haal de Sara Plus-lift weg bij de zorgvrager.

- Open de veiligheidsriem (zie afb. 15).

- Vraag of help de zorgvrager om naar voren te leunen en haal de tilband achter de zorgvrager weg.

Afb. 14



Afb. 15



Reiniging en desinfectie



WAARSCHUWING

Het is de verantwoordelijkheid van de zorgverleners om de tilband te reinigen en te desinfecteren volgens de instructies voor reiniging en desinfectie in deze gebruiksaanwijzing, om kruisbesmetting tussen zorgvragers te voorkomen.



WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere methoden of chemicaliën is niet toegestaan.**



WAARSCHUWING

Verwijder de tilband altijd van de lift voordat u begint met reinigen/desinfecteren, om letsel te voorkomen.

Desinfectiemiddelen

Wanneer de Sara Plus afveegbare actieve tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u deze reinigen en desinfecteren volgens de methoden die in de tabel hieronder (op de volgende pagina) staan vermeld. De tilband moet altijd worden gereinigd en gedesinfecteerd voordat hij bij een andere zorgvrager wordt gebruikt. Gebruik uitsluitend de toegestane methoden voor reiniging en desinfectie, om letsel te voorkomen.

(vervolg op volgende pagina)

Artikel-nummer	Product-omschrijving	Reiniging/desinfectie	Droog
KKA6000	<p>Sara Plus afveegbare actieve tilband</p> 	<p>De enige toegestane desinfectiemethode voor afveegbare tilbanden is desinfectie door afvegen. NIET WASSEN.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verwijder de tilband van de lift en de zorgvrager. 2. Indien nodig kunt u eventuele resten van zichtbaar vuil van de tilband spoelen. 3. Veeg alle onderdelen van de tilband af met een oplossing van een van de compatibele desinfectiemiddelen uit de tabel "Toegestane desinfectiemiddelen voor afvegen" hieronder. 4. De desinfectiemethoden moeten voldoen aan de plaatselijke of nationale richtlijnen (desinfectie van medische hulpmiddelen), afhankelijk van uw gezondheidsinstelling of land. Neem bij twijfel contact op met een plaatselijke specialist op het gebied van infectiebestrijding. 5. Laat het middel inwerken volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het reinigingsmiddel. 6. Spoel resten van het middel weg als dat in de gebruiksaanwijzing van het reinigingsmiddel wordt aangegeven. 7. Onthoud: <ul style="list-style-type: none"> • NIET wassen • GEEN gassterilisatie gebruiken • GEEN enkele mechanische druk gebruiken • NIET drogen in een droogtrommel • NIET geschikt voor de autoclaaf • NIET chemisch reinigen • NIET stomen • NIET strijken 	Aan de lucht laten drogen bij kamertemperatuur

Toegestane desinfectiemiddelen voor afvegen	Sara Plus afveegbare actieve tilband (KKA6000)
Quaternair ammonium	≤ 0,28% (2.800 ppm)
Isopropylalcohol	≤ 70%
Fenol	≤ 1,56% (15.600 ppm)
Bleekmiddel (natriumhypochloriet)	≤ 1% (10.000 ppm)
Perazijnzuur	≤ 0,25% (2.500 ppm)
Waterstofperoxide	≤ 1,5%

* De tilband kan tekenen van verkleuring vertonen en enigszins plakkerig aanvoelen na herhaaldelijk contact met bleekmiddel.

Onderhoudsinstructies



WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels/loskomen
- Scheuren
- Barsten
- Gaten
- Ernstige verkleuring of vlekken door bleken
- Onleesbaar of beschadigd etiket/opschrift
- Als de tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u de tilband wassen of desinfecteren volgens de paragraaf Reiniging en desinfectie. Als de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.

Bij verontreinigingen en in geval van vlekken, alsook tussen opeenvolgende zorgvragers

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd als de tilband vuil is of vlekken vertoont. De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt. Reinig en desinfecteer de tilband volgens de instructies in "Reiniging en desinfectie" op pagina 69.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren volgens ISO 10535.

Voer het product en de onderdelen ervan altijd af volgens de plaatselijke voorschriften.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> • Verzeker u ervan dat de liftkoorden op de juiste lengte zijn bevestigd. • Verzeker u ervan dat er geen knopen in de liftkoorden zitten. • Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket of opschrift moet zich aan de buitenzijde bevinden. • Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit. • Verzeker u ervan dat de tilband niet ondersteboven zit. Het etiket of opschrift moet leesbaar zijn.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend volgens de aangegeven combinaties in "Toegestane combinaties" op pagina 67.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achterover hangend of zittend zijn.	Gebruik de liftkoorden om de positionering van de zorgvrager aan te passen.

(vervolg op volgende pagina)

De zorgvraager wil meer ondersteuning in de rug.	Zet de liftkoorden strakker om de positionering van de zorgvraager aan te passen.
De zorgvraager ervaart ongemak in het gedeelte rond het middel.	Verstel de veiligheidsriem, door die strakker of losser te zetten.
De tilband glijdt omhoog onder de armen van de zorgvraager.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg dat u de juiste maat tilband gebruikt. • Trek de veiligheidsriem aan voor een comfortabelere houding. • Zorg voor een grondige klinische beoordeling.
De zorgvraager ervaart ongemak tijdens het gebruik van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de zorgvraager zich aan de handgrepen op de lift vasthoudt. • Verstel de veiligheidsriem voor een comfortabelere houding.
De zorgvraager kan niet in een volledig staande positie komen.	Selecteer een andere tilbandmaat of stel de koordlengte en de hoogte van de Sara Plus Armsteun af.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>Toegestane combinaties</i> op pagina 67
Levensduur - aanbevolen gebruiksduur	2 jaar, op basis van 12 transfers per dag* * Zie <i>Verwachte levensduur</i> op pagina 64
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking, vanaf de productiedatum	5 jaar
Model en type	Zie <i>Tilbandmodel selecteren</i> op pagina 66
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport
Afvoer na einde levensduur (recycle het hulpmiddel volgens de nationale voorschriften)	
Verpakking	De doos bestaat uit karton dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled. De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanzen, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

Etiketten op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen		Artikelnummer	
	Drogen in wasdroger niet toegestaan	REF XXXXXX-X Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.	
	Strijken niet toegestaan		
	NIET wassen		
	Chemisch reinigen niet toegestaan		
	Schoonvegen		
Certificaten/markeringen		Vezelgehalte	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap	PES Polyester	
	Duidt aan dat het product een hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745	PA Polyamide	
	Unieke hulpmiddelenidentificatie	TPU Thermoplastisch polyurethaan	
Symbol voor C-haak		Diverse Symbolen	
	Gebruik een bevestigingsmiddel met C-haak.		Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
			Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.
			Artikelnummer
			Serienummer
			Productiedatum en -jaar
			Naam en adres fabrikant
			Grootte van de tilband aangegeven met kleur en letter. S voor klein (small), M voor middengroot (medium), L voor groot (large) en XL voor extra groot (extra large).

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
Sao Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helssets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE